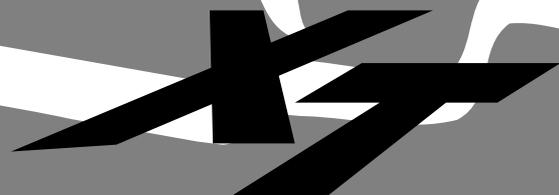




**USO E MANUTENZIONE**



***XT600E***

**4PT-28199-H7**

Benvenuti nel mondo delle moto Yamaha!

Quale proprietario di una XT600E, state approfittando della vasta esperienza e modernissima tecnologia Yamaha per quanto concerne la progettazione e la fabbricazione di prodotti di alta qualità, che hanno conferito alla Yamaha una reputazione di affidabilità.

Leggete questo manuale senza fretta e da cima a fondo. Potrete godervi tutti i vantaggi che la vostra XT600E offre. Il libretto di uso e manutenzione non fornisce solo istruzioni sul funzionamento, la verifica e la manutenzione del motociclo, ma indica anche come salvaguardare se stesso e gli altri evitando problemi e rischio di lesioni.

Inoltre i numerosi consigli contenuti in questo libretto aiutano a mantenere il motociclo nelle migliori condizioni possibili. Ove, una volta letto il manuale, aveste ulteriori quesiti da porre, rivolgetevi liberamente al concessionario Yamaha di fiducia.

Il team della Yamaha vi augura una lunga guida sicura e piacevole. Ricordatevi sempre di anteporre la sicurezza ad ogni altra cosa!

# INFORMAZIONI IMPORTANTI NEL LIBRETTO

---

Le informazioni particolarmente importanti sono evidenziate dai seguenti richiami:



**Il simbolo di pericolo significa ATTENZIONE! STARE ATTENTI! LA VOSTRA SICUREZZA DIPENDE DA QUESTO!**

## **AVVERTENZA**

L'inosservanza delle istruzioni contenute nelle **AVVERTENZA** potrebbe essere causa di lesioni gravi o di decesso per il conducente del motociclo, per le persone circostanti o per la persona che verifica o ripara il motociclo.

## **ATTENZIONE:**

Un richiamo di **ATTENZIONE** indica la necessità di speciali precauzioni da prendersi per evitare danni materiali al motociclo.

## **NOTA:**

Una **NOTA** contiene informazioni importanti che facilitano o che rendono più chiare le procedure.

## **NOTA:**

- Il libretto deve considerarsi parte integrante del motociclo e deve sempre accompagnarlo, anche in caso di rivendita.
  - La Yamaha è alla continua ricerca di soluzioni avanzate da utilizzare nella progettazione e nel costante miglioramento della qualità del prodotto. In conseguenza di ciò, sebbene questo libretto contenga le informazioni più aggiornate sul mezzo, disponibili alla data della sua pubblicazione, sono possibili lievi discrepanze tra il motociclo ed il libretto. In caso di necessità di ulteriori chiarimenti sul contenuto del libretto, consultare il concessionario Yamaha di fiducia.
-

# INFORMAZIONI IMPORTANTI NEL LIBRETTO

---

HW000002

## **⚠ AVVERTENZA**

---

**SI PREGA LEGGERE QUESTO LIBRETTO PER INTERO E MOLTO ATTENTAMENTE PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO MOTOCICLO.**

---

---

HAU04229

**XT600E**  
**USO E MANUTENZIONE**  
**©2001 della Yamaha Motor Co., Ltd.**  
**1ª edizione, Giugno 2001**  
**Tutti i diritti sono riservati.**  
**E' vietata espressamente la ristampa o l'uso non**  
**autorizzato**  
**senza il permesso scritto della**  
**Yamaha Motor Co., Ltd.**  
**Stampato in Giappone.**

1 DARE LA PRECEDENZA ALLA SICUREZZA

1

2 DESCRIZIONE

2

3 FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

3

4 CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

4

5 UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA

5

6 MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

6

7 PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

7

8 CARATTERISTICHE TECNICHE

8

9 INFORMAZIONI PER I CONSUMATORI

9

INDEX





# DARE LA PRECEDENZA ALLA SICUREZZA

---

DARE LA PRECEDENZA ALLA SICUREZZA .....1-1



# DARE LA PRECEDENZA ALLA SICUREZZA

---

1

Le moto sono veicoli affascinanti, che possono dare una incomparabile sensazione di potenza e libertà. Tuttavia, essi pongono anche talune limitazioni che occorre accettare; anche la migliore fra le moto non può sfuggire alle leggi della fisica.

Cura e manutenzione periodiche sono essenziali al fine di preservare il valore del motociclo e mantenerlo in perfette condizioni di funzionamento. Inoltre, ciò che vale per il mezzo conta anche per il pilota: buone prestazioni dipendono dall'essere in ottima forma. Guidare sotto l'influsso di medicinali, droghe e alcool è ovviamente fuori questione.

I motociclisti—molto più che i conducenti di auto—devono essere sempre al meglio delle loro condizioni, fisiche e mentali.

Sotto l'influsso di quantità anche minime di alcolici, si ha la tendenza ad esporsi a maggiori rischi.

Un abbigliamento protettivo è indispensabile per il motociclista, come lo sono le cinture di sicurezza per conducenti e passeggeri di un'automobile. Indossare sempre una tuta integrale da motociclista (di pelle o di materiali sintetici resistenti agli strappi, con protettori), stivali robusti, guanti da moto ed un casco che calzi bene.

In ogni caso, anche l'equipaggiamento protettivo migliore non vuole però dire che si può trascurare la sicurezza. Anche se caschi e tute integrali possono creare un'illusione di totale sicurezza e protezione, i motociclisti sono sempre vulnerabili. I piloti privi del necessario autocontrollo rischiano di correre troppo veloci, sfidando così la sorte.

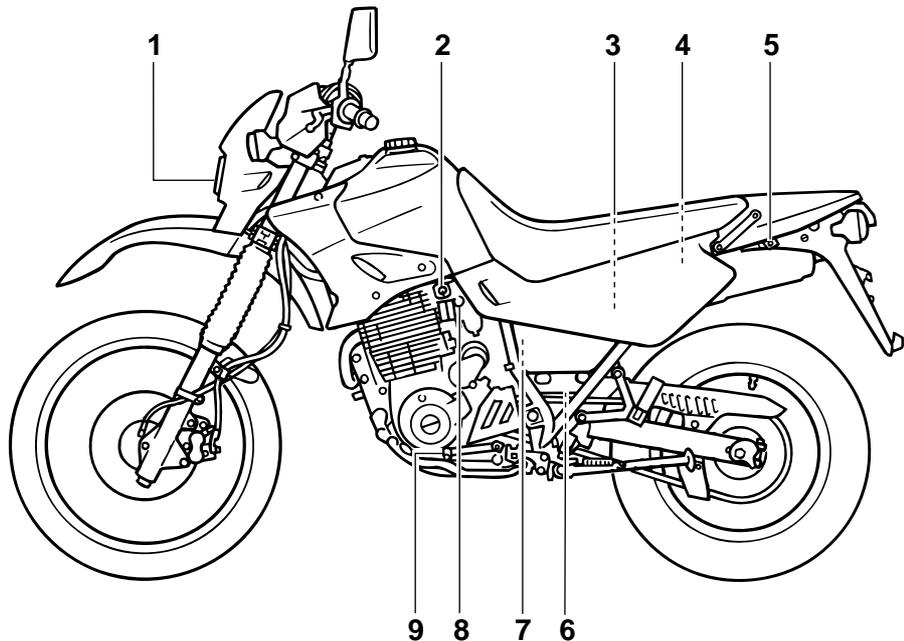
Questo è ancora più pericoloso in presenza di condizioni atmosferiche cattive. Il buon motociclista guida in modo sicuro, prevedibile ed è sempre all'erta—evitando tutti i pericoli, inclusi quelli causati da terzi.

Buon viaggio!

Vista da sinistra.....	2-1
Vista da destra .....	2-2
Comandi e strumentazione .....	2-3

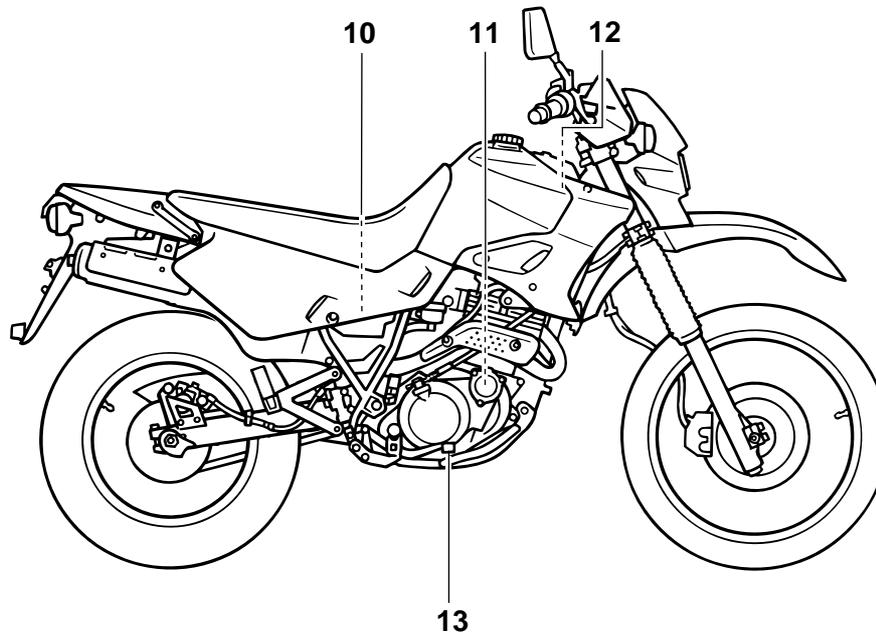
# DESCRIZIONE

## Vista da sinistra



- |                                 |             |  |             |
|---------------------------------|-------------|--|-------------|
| 1. Faro                         | (page 6-33) | 6. Anello di regolazione precarica molla<br>dell'ammortizzatore posteriore | (page 3-10) |
| 2. Rubinetto del carburante     | (page 3-8)  | 7. Fusibile  | (page 6-32) |
| 3. Batteria                     | (page 6-31) | 8. Pomello dello starter (arricchitore)                                    | (page 3-9)  |
| 4. Kit di attrezzi in dotazione | (page 6-1)  | 9. Pedale del cambio   | (page 3-5)  |
| 5. Portacasco                   | (page 3-10) |  |             |

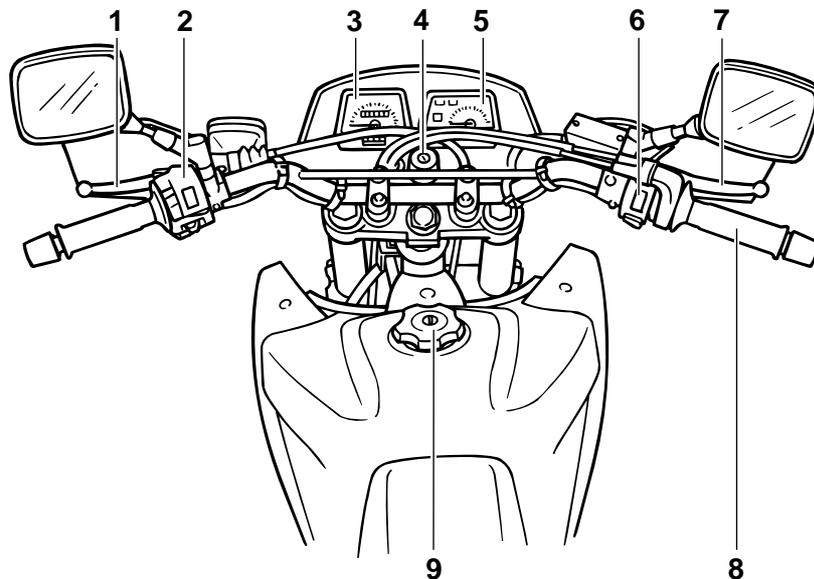
## Vista da destra



- |                        |                  |
|------------------------|------------------|
| 10. Filtro dell'aria   | (page 6-13)      |
| 11. Filtro dell'olio   | (page 6-11)      |
| 12. Serbatoio del olio | (page 6-10)      |
| 13. Pedale del freno   | (page 3-5, 6-21) |

# DESCRIZIONE

## Comandi e strumentazione



- 1. Leva della frizione (page 3-4, 6-20)
- 2. Interruttori sul manubrio sinistro (page 3-3)
- 3. Gruppo del tachimetro (page 3-2)
- 4. Blocchetto di accensione/bloccasterzo (page 3-1)
- 5. Contagiri (page 3-3)

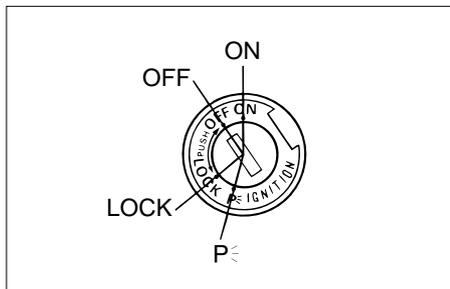
- 6. Interruttori sul manubrio destro (page 3-4)
- 7. Leva del freno (page 3-5, 6-21)
- 8. Manopola dell'acceleratore (page 6-16, 6-27)
- 9. Tappo del serbatoio del carburante (page 3-6)

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

---

Blocchetto di accensione/bloccasterzo .....	3-1
Spie .....	3-2
Gruppo del tachimetro.....	3-2
Contagiri.....	3-3
Interruttori sul manubrio .....	3-3
Leva della frizione .....	3-4
Pedale del cambio.....	3-5
Leva del freno .....	3-5
Pedale del freno .....	3-5
Tappo del serbatoio del carburante .....	3-6
Carburante .....	3-6
Rubinetto del carburante.....	3-8
Pomello dello starter (arricchitore) .....	3-9
Sella .....	3-9
Portacasco .....	3-10
Regolazione del gruppo dell'ammortizzatore .....	3-10
Cavalletto laterale .....	3-11
Impianto di interruzione del circuito di accensione.....	3-12

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI



HAU00029

## Blocchetto di accensione/ bloccasterzo

Il blocchetto di accensione/bloccasterzo comanda l'impianto di accensione e l'impianto di illuminazione e viene inoltre utilizzato per il bloccaggio dello sterzo. Di seguito sono descritte le varie posizioni del blocchetto.

HAU00036

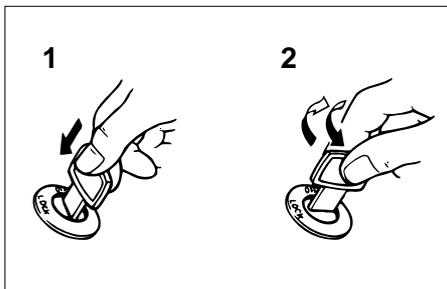
### ON

Tutti gli impianti elettrici sono operativi e si può avviare il motore. In questa posizione non si può togliere la chiave di accensione.

HAU00038

### OFF

Tutti gli impianti elettrici sono inattivi. In questa posizione si può togliere la chiave di accensione.



1. Premere.
2. Girare.

HAU00040

## LOCK (bloccasterzo)

Lo sterzo è bloccato e tutti gli impianti elettrici sono inattivi. In questa posizione si può togliere la chiave di accensione.

### Per bloccare lo sterzo

1. Girare il manubrio completamente a sinistra.
2. In posizione di "OFF", premere la chiave e, tenendola premuta, girarla su "LOCK".
3. Sfilare la chiave.

### Per sbloccare lo sterzo

Inserire la chiave e, tenendola premuta, girarla su "OFF".

## ⚠ AVVERTENZA

HW000016

Non girare mai la chiave in posizione di "OFF" o "LOCK" mentre il motociclo è in movimento, altrimenti i circuiti elettrici verranno disattivati, con il rischio di perdere il controllo del veicolo o di incidenti. Assicurarsi che il motociclo sia ben fermo prima di girare la chiave in posizione di "OFF" o "LOCK".

HAU01590

## P (parcheggio)

Lo sterzo è bloccato e le luci di posizione anteriore e posteriore sono accese, mentre tutti gli altri impianti elettrici sono inattivi. In questa posizione si può togliere la chiave di accensione.

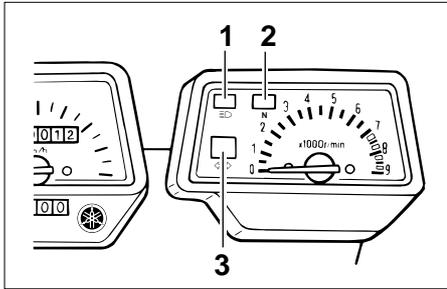
Lo sterzo deve essere bloccato prima di poter girare la chiave su "P".

HCA00043

## ATTENZIONE:

Non utilizzare a lungo la posizione di parcheggio, per evitare di scaricare la batteria.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI



1. Spia abbagliante “”
2. Spia dell'folle “N”
3. Spia degli indicatori di direzione “”

HAU00056

## Spie

HAU00063

### Spia abbagliante “”

Questa spia si accende quando il faro è sulla posizione abbagliante.

HAU00061

### Spia del folle “N”

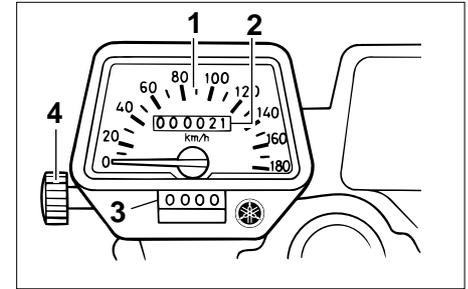
Questa spia si accende quando il cambio è in folle.

HAU00057

### Spia degli indicatori di direzione

“”

Questa spia lampeggia ogni qualvolta l'interruttore degli indicatori di direzione viene spostato a sinistra o destra.



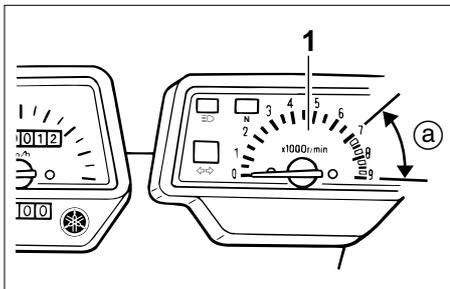
1. Tachimetro
2. Contachilometri totalizzatore
3. Contachilometri parziale
4. Manopola di reset

HAU00095

## Gruppo del tachimetro

Il gruppo del tachimetro comprende un tachimetro, un contachilometri totalizzatore ed un contachilometri parziale. Il tachimetro indica la velocità di marcia. Il contachilometri totalizzatore indica la distanza totale percorsa. Il contachilometri parziale indica la distanza percorsa dopo l'ultimo azzeramento con la manopola di reset. Si può usare il contachilometri parziale per stimare la distanza percorribile con un pieno di carburante. Questa informazione consentirà di pianificare i futuri rifornimenti.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI



1. Contagiri
- a. Zona rossa

HAU00102

## Contagiri

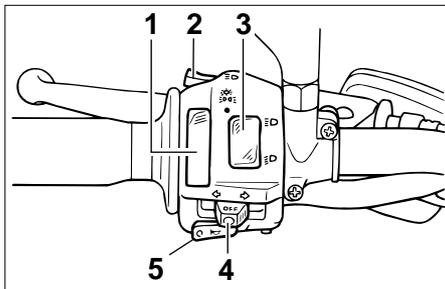
Il contagiri consente al pilota di controllare il regime di rotazione del motore e di mantenerlo entro la gamma di potenza ideale.

HC00003

### ATTENZIONE:

**Non far funzionare il motore quando il contagiri è nella zona rossa.**

**Zona rossa: 7.000 giri/min. ed oltre**



1. Interruttore delle luci “●/▷▷▷/◻”
2. Interruttore lampeggio faro “◻▷▷”
3. Commutatore luce abbagliante/anabbagliante “◻▷▷/▷▷◻”
4. Interruttore degli indicatori di direzione “◁▷▷/▷▷▷”
5. Interruttore dell'avvisatore acustico “◻”

HAU00118

## Interruttori sul manubrio

HAU03898

### Interruttore delle luci “●/▷▷▷/◻”

Porre questo interruttore su “▷▷▷” per accendere la luce di posizione anteriore, quella posteriore e le luci del cruscotto. Porre l'interruttore su “◻” per accendere anche il faro. Porre l'interruttore su “●” per spegnere tutte le luci.

HAU00119

### Interruttore lampeggio faro “◻▷▷”

Premere questo interruttore per far lampeggiare il faro.

HAU03888

### Commutatore luce abbagliante/anabbagliante “◻▷▷/▷▷◻”

Posizionare questo interruttore su “◻▷▷” per la luce abbagliante e su “▷▷◻” per la luce anabbagliante.

HAU03889

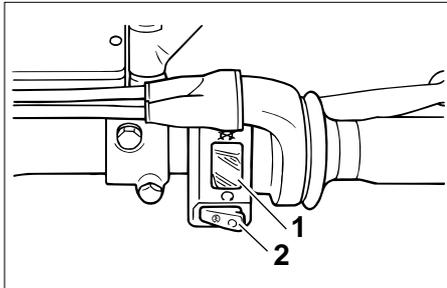
### Interruttore degli indicatori di direzione “◁▷▷/▷▷▷”

Spostare questo interruttore verso “▷▷▷” per segnalare una curva a destra. Spostare questo interruttore verso “◁▷▷” per segnalare una curva a sinistra. Una volta rilasciato, l'interruttore ritorna in posizione centrale. Per spegnere le luci degli indicatori di direzione, premere l'interruttore dopo che è ritornato in posizione centrale.

HAU00129

### Interruttore dell'avvisatore acustico “◻”

Premere questo interruttore per azionare l'avvisatore acustico.



1. Interruttore di spegnimento motore “”
2. Interruttore di avviamento “”

HAU03890

## **Interruttore di spegnimento motore** “”

Porre questo interruttore su “” prima di accendere il motore. Mettere questo interruttore su “” per spegnere il motore in caso di emergenza, come per esempio quando il motociclo si ribalta o il cavo dell'acceleratore è bloccato.

HAU00143

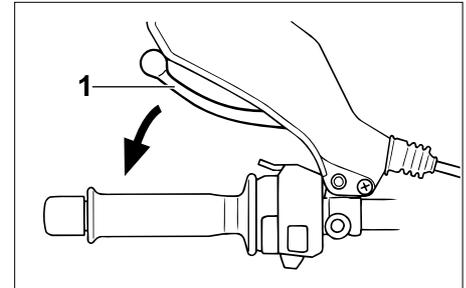
## **Interruttore di avviamento “”**

Premere questo interruttore per accendere il motore con il motorino di avviamento.

HC000005

### **ATTENZIONE:**

**Consultare le istruzioni di avviamento a pagina 5-1 prima di accendere il motore.**



1. Leva della frizione

HAU00152

## **Leva della frizione**

La leva della frizione si trova sulla manopola a sinistra del manubrio.

Per staccare la frizione, tirare la leva verso la manopola.

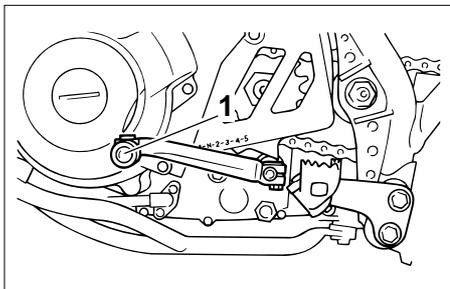
Per innestare la frizione, rilasciare la leva.

Per garantire il funzionamento agevole della frizione, tirare la leva rapidamente e rilasciarla lentamente.

La leva della frizione è munita di un interruttore della frizione che fa parte dell'impianto di interruzione del circuito di accensione (vedere pagina 3-12 per spiegazioni sull'impianto di interruzione del circuito di accensione).

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

3

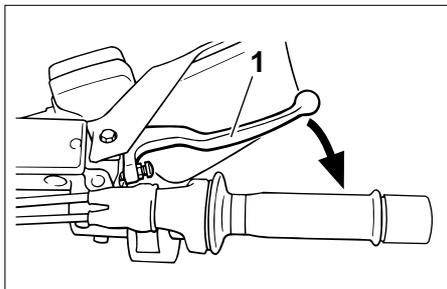


1. Pedale del cambio

HAU00157

## Pedale del cambio

Il pedale del cambio si trova sul lato sinistro del motore e viene usato in combinazione con la leva della frizione quando si cambiano le marce della trasmissione sempre in presa a 5 marce installata su questo motociclo.

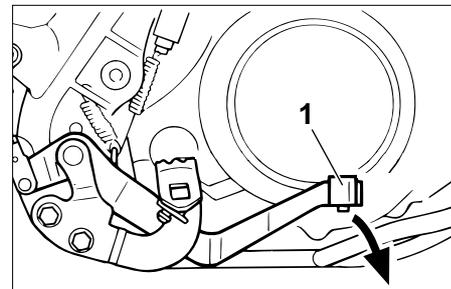


1. Leva del freno

HAU00158

## Leva del freno

La leva del freno si trova sulla manopola a destra del manubrio. Per azionare il freno anteriore, tirare la leva verso la manopola.

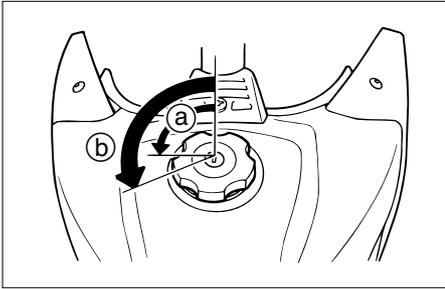


1. Pedale del freno

HAU00162

## Pedale del freno

Il pedale del freno si trova sul lato destro del motociclo. Per azionare il freno anteriore premere il pedale del freno.



- a. Sbloccare.
- b. Aprire.

HAU00177

## Tappo del serbatoio del carburante

### Per togliere il tappo del serbatoio del carburante

1. Inserire la chiave nella serratura e farla fare un quarto di giro in senso antiorario.
2. Svitare il tappo di un terzo di giro in senso antiorario e estrarlo.

### Per installare il tappo del serbatoio del carburante

1. Inserire il tappo nell'apertura del serbatoio con la chiave nella serratura e poi avvitare di un terzo di giro in senso orario.
2. Far fare alla chiave un quarto di giro in senso orario e poi sfilarla.

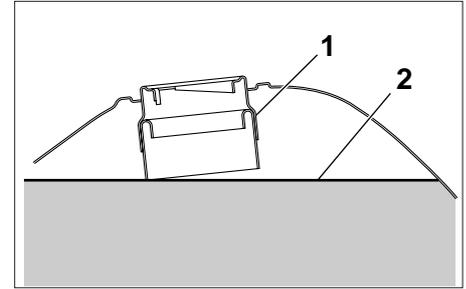
### NOTA:

Non si può installare il tappo del serbatoio del carburante senza la chiave nella serratura. Inoltre è impossibile estrarre la chiave se il tappo non è serrato e chiuso a chiave correttamente.

HW000023

### **AVVERTENZA**

**Verificare che il tappo del serbatoio del carburante sia stretto e chiuso a chiave correttamente prima di utilizzare il motociclo.**



1. Tubicino di rifornimento
2. Livello del carburante

HAU03753

## Carburante

Accertarsi che il serbatoio contenga una quantità sufficiente di carburante. Riempire il serbatoio del carburante fino al fondo del bocchettone, come illustrato nella figura.

HW000130

### **AVVERTENZA**

- **Non riempire eccessivamente il serbatoio, altrimenti il carburante potrebbe traboccare quando si riscalda e si espande.**
- **Evitare di versare carburante sul motore caldo.**

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

---

HAU00185

## **ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

**Pulire subito con uno straccio pulito, asciutto e soffice l'eventuale carburante versato, in quanto può deteriorare le superfici verniciate o di plastica.**

---

HAU04284

Carburante consigliato:  
SOLTANTO BENZINA NORMALE  
SENZA PIOMBO  
Capacità del serbatoio carburante:  
Quantità totale:  
15,0 L  
Quantità riserva:  
2,0 L

Il vostro motore Yamaha è stato progettato per l'utilizzo di benzina normale senza piombo con un numero di ottano controllato di 91 o più. Se il motore batte in testa, usare benzina di una marca diversa oppure benzina super senza piombo. L'utilizzo di benzina senza piombo allunga la durata delle candele e riduce i costi di manutenzione.

HCA00104

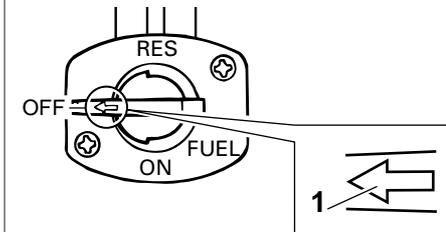
## **ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

**Usare soltanto benzina senza piombo. L'utilizzo di benzina con piombo provocherebbe danneggiamenti gravi alle parti interne del motore, come le valvole, i segmenti, l'impianto di scarico ecc.**

---

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

## OFF:posizione di chiusura



1. Segno della freccia posizionato su "OFF"

HAU03050

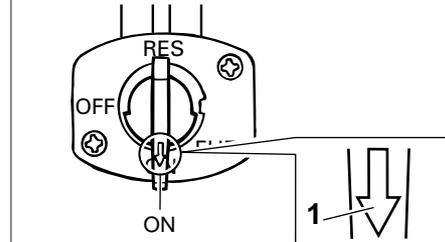
## Rubinetto del carburante

Il rubinetto del carburante fornisce il carburante dal serbatoio al carburatore, filtrandolo nel contempo. Il rubinetto del carburante ha tre posizioni:

### OFF (chiuso)

Con il rubinetto del carburante in questa posizione, il carburante non viene alimentato. Girare sempre il rubinetto del carburante in questa posizione quando il motore è spento.

## ON:posizione di apertura

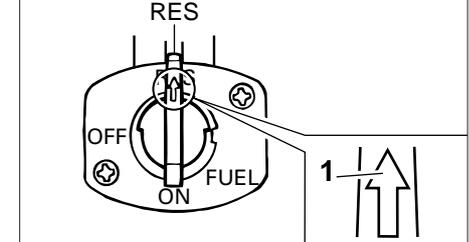


1. Segno della freccia posizionato su "ON"

### ON (aperto)

Con il rubinetto del carburante in questa posizione, il carburante viene alimentato al carburatore. Con il rubinetto del carburante in questa posizione, il mezzo funziona normalmente.

## RES:posizione di riserva

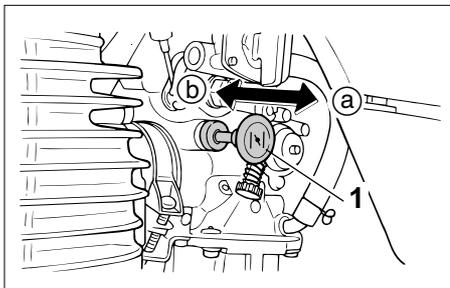


1. Segno della freccia posizionato su "RES"

### RES (riserva)

Questo indica riserva. Mettere il rubinetto in questa posizione se il carburante finisce durante la guida. Effettuare il rifornimento alla prossima occasione. Ricordarsi di riportare il rubinetto su "ON" dopo il rifornimento!

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI



1. Pomello dello starter (arricchitore)

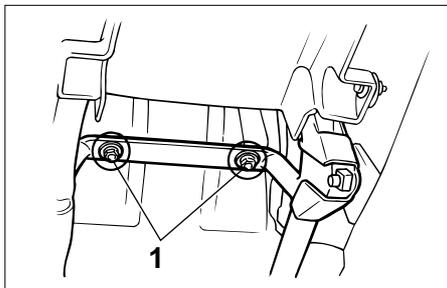
HAU004038

## Pomello dello starter (arricchitore) “|N|”

Per l'avviamento a freddo, il motore richiede una miscela di aria e carburante più ricca che viene fornita dallo starter (arricchitore).

Spostare il pomello in direzione (a) per attivare lo starter (arricchitore).

Spostare il pomello in direzione (b) per disattivare lo starter (arricchitore).



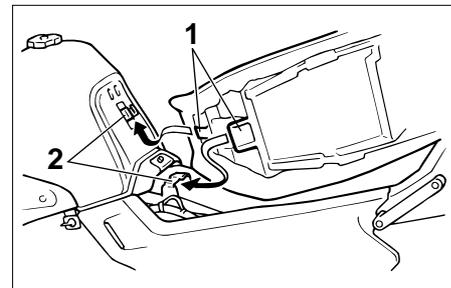
1. Bulloni (x2)

HAU00240

## Sella

### Per togliere la sella

Togliere i bulloni e poi estrarre la sella.



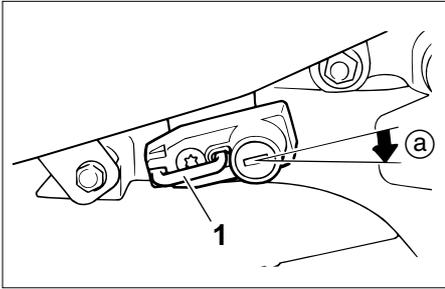
1. Sporgenza (x2)
2. Supporti della sella (x2)

### Per installare la sella

1. Inserire le sporgenze sul lato anteriore della sella nei supporti della sella come illustrato in figura.
2. Mettere la sella nella sua posizione originaria e poi stringere i bulloni.

### NOTA:

Verificare che la sella sia fissata correttamente prima di utilizzare il mezzo.



1. Portacasco
2. Aprire

HAU00260

## Portacasco

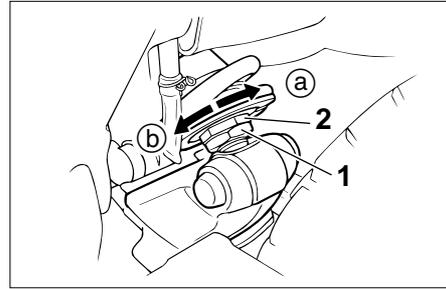
Per aprire il portacasco, inserire la chiave nella serratura e poi girarla come illustrato nella figura.

Per chiudere il portacasco, metterlo nella sua posizione originaria e poi togliere la chiave.

HW000030

### **⚠ AVVERTENZA**

**Non guidare mai con un casco agganciato al portacasco, in quanto il casco potrebbe urtare oggetti facendo perdere il controllo del mezzo e con il rischio di incidenti.**



1. Controdado
2. Dado di regolazione

HAU003591

## Regolazione del gruppo dell'ammortizzatore

Questo gruppo dell'ammortizzatore è equipaggiato con un dado di regolazione della precarica della molla.

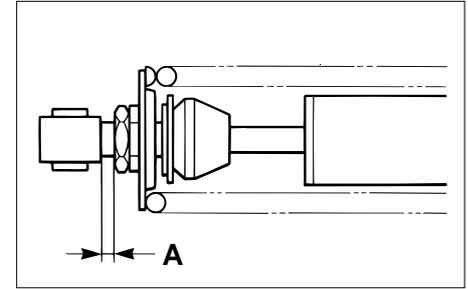
HC000015

### **ATTENZIONE:**

**Non tentare mai di girare un registro oltre i valori massimi o minimi.**

Eeguire la regolazione della precarica della molla come segue:

1. Allentare il controdado.



2. Per aumentare la precarica della molla e rendere la sospensione più rigida, girare il dado di registro in direzione (a). Per ridurre la precarica della molla e rendere la sospensione più morbida, girare il dado di registro in direzione (b).

### **NOTA:**

La regolazione della precarica della molla è determinata dalla misurazione della distanza A, come illustrato nella figura. Quanto minore è la distanza A, tanto maggiore è la precarica della molla; quanto maggiore è la distanza A, tanto minore è la precarica della molla.

Prearica della molla:

Minimo (morbida):

Distanza A = 1 mm

Standard:

Distanza A = 5,5 mm

Massimo (rigida):

Distanza A = 12 mm

3. Stringere il controdado alla coppia di serraggio prescritta.

Coppia di serraggio:

Controdado:

42 Nm (4,2 m·kgf)

HC000018

## ATTENZIONE:

Stringere sempre il controdado contro il dado di registro e poi stringere il controdado alla coppia di serraggio prescritta.

HAU00315

## ⚠ AVVERTENZA

**Questo ammortizzatore contiene azoto gassoso fortemente compresso.**

**Per maneggiare correttamente l'ammortizzatore, si devono leggere e comprendere le seguenti informazioni prima di intervenire su di esso.**

**Il produttore non può essere ritenuto responsabile di danni materiali o infortuni provocati da un maneggio scorretto.**

- **Non manomettere o tentare di aprire il cilindro del gas.**
- **Non esporre l'ammortizzatore a fiamme libere o altre fonti di calore, potrebbe esplodere a causa dell'eccessiva pressione del gas.**
- **Non deformare o danneggiare in nessun modo il cilindro del gas, si provocherebbe un calo delle prestazioni di smorzamento.**
- **Affidare sempre l'assistenza dell'ammortizzatore ad un concessionario Yamaha.**

HAU00330

## Cavalletto laterale

Il cavalletto laterale si trova sul lato sinistro del telaio. Alzare o abbassare il cavalletto laterale con il piede mentre si tiene il motociclo diritto.

## NOTA:

L'interruttore incorporato nel cavalletto laterale fa parte dell'impianto di interruzione del circuito di accensione, che interrompe l'accensione in determinate situazioni (vedere più avanti per spiegazioni sull'impianto di interruzione del circuito di accensione).

HW000044

## **⚠ AVVERTENZA**

Non si deve utilizzare il motociclo con il cavalletto laterale abbassato, o se risulta impossibile alzarlo correttamente (oppure se non resta alzato), altrimenti il cavalletto laterale potrebbe toccare il terreno e distrarre il pilota, con conseguente possibilità di perdere il controllo del mezzo.

L'impianto d'interruzione del circuito di accensione della Yamaha è stato progettato a supporto della responsabilità del pilota di alzare il cavalletto laterale prima di mettere in movimento il mezzo. Pertanto si prega di controllare questo impianto regolarmente come descritto di seguito e di farlo riparare da un concessionario Yamaha se non funziona correttamente.

HAU03720

## **Impianto di interruzione del circuito di accensione**

L'impianto di interruzione del circuito di accensione (comprendente l'interruttore del cavalletto laterale, l'interruttore della frizione e l'interruttore del folle) ha le seguenti funzioni.

- Impedisce l'avviamento con una marcia innestata ed il cavalletto laterale alzato, ma la leva della frizione non è tirata.
- Impedisce l'avviamento con una marcia innestata e la leva della frizione tirata, ma il cavalletto laterale è ancora abbassato.
- Impedisce l'avviamento con una marcia innestata e si abbassa il cavalletto laterale.

Controllare periodicamente il funzionamento dell'impianto di interruzione del circuito di accensione in conformità alla seguente procedura.

HW000045

## **⚠ AVVERTENZA**

Se si nota una disfunzione, fare controllare l'impianto da un concessionario Yamaha prima di utilizzare il mezzo.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

A motore spento:

1. Abbassare il cavalletto laterale.
2. Assicurarci che l'interruttore di arresto motore sia regolato su "O".
3. Girare la chiavetta su "ON".
4. Mettere il cambio in folle.
5. Premere l'interruttore di avviamento.

**Il motore parte?**

SÌ

NO

A motore ancora acceso:

6. Alzare il cavalletto laterale.
7. Tenere tirata la leva della frizione.
8. Inserire la marcia.
9. Abbassare il cavalletto laterale.

**Il motore si ferma?**

SÌ

NO

Dopo che il motore si è fermato:

10. Alzare il cavalletto laterale.
11. Tenere tirata la leva della frizione.
12. Premere l'interruttore di avviamento.

**Il motore parte?**

SÌ

NO

Il sistema funziona bene. **Si può guidare la motocicletta.**

**NOTA:**

Questo controllo fornisce risultati più affidabili se viene eseguito a motore caldo.

L'interruttore di folle può essere difettoso.

**Non guidare la motocicletta** finché non è stata controllata da un concessionario Yamaha.

L'interruttore del cavalletto laterale può essere difettoso.

**Non guidare la motocicletta** finché non è stata controllata da un concessionario Yamaha.

L'interruttore della frizione può essere difettoso.

**Non guidare la motocicletta** finché non è stata controllata da un concessionario Yamaha.

Elenco dei controlli prima dell'utilizzo.....4-1

# CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

Il proprietario è responsabile delle condizioni del veicolo. Componenti vitali possono iniziare a deteriorarsi rapidamente ed in modo imprevisto, anche se il veicolo resta inutilizzato (per esempio, a seguito della esposizione agli elementi). Qualsiasi danneggiamento, perdita di liquidi o di pressione dei pneumatici può avere serie conseguenze. Pertanto è molto importante, oltre ad un controllo visivo, controllare i seguenti punti prima di ogni utilizzo.

HAU03439

## Elenco dei controlli prima dell'utilizzo

POSIZIONE	CONTROLLI	PAGINA
<b>Carburante</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il livello del carburante nel serbatoio del carburante.</li> <li>• Effettuare il rifornimento, se necessario.</li> <li>• Verificare l'assenza di perdite nei condotti del carburante.</li> </ul>	3-6-3-7
<b>Olio motore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il livello dell'olio nel motore.</li> <li>• Se necessario, rabboccare con l'olio consigliato fino al livello specificato.</li> <li>• Verificare che il veicolo non presenti perdite di olio.</li> </ul>	6-10-6-13
<b>Freno anteriore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento.</li> <li>• Se si ha una sensazione di cedevolezza, fare eseguire lo spurgo del circuito idraulico da un concessionario Yamaha.</li> <li>• Controllare il gioco della leva.</li> <li>• Regolare, se necessario.</li> <li>• Controllare il livello del liquido nel serbatoio.</li> <li>• Se necessario, rabboccare con il liquido freni consigliato fino al livello specificato.</li> <li>• Verificare che non ci siano perdite nell'impianto idraulico.</li> </ul>	3-5, 6-21-6-24
<b>Freno posteriore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento.</li> <li>• Se si ha una sensazione di cedevolezza, fare eseguire lo spurgo del circuito idraulico da un concessionario Yamaha.</li> <li>• Controllare il livello del liquido nel serbatoio.</li> <li>• Se necessario, rabboccare con il liquido freni consigliato fino al livello specificato.</li> <li>• Verificare che non ci siano perdite nell'impianto idraulico.</li> </ul>	3-5, 6-21-6-24

# CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

POSIZIONE	CONTROLLI	PAGINA
<b>Frizione</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il funzionamento.</li><li>• Lubrificare il cavo, se necessario.</li><li>• Controllare il gioco della leva.</li><li>• Regolare, se necessario.</li></ul>	3-4, 6-20
<b>Manopola dell'acceleratore</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li><li>• Controllare il gioco.</li><li>• Se necessario, incaricare un concessionario Yamaha della regolazione o della lubrificazione.</li></ul>	6-16, 6-27
<b>Cavi di comando</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li><li>• Lubrificare, se necessario.</li></ul>	6-27
<b>Catena di trasmissione</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare la tensione della catena.</li><li>• Regolare, se necessario.</li><li>• Controllare le condizioni della catena.</li><li>• Lubrificare, se necessario.</li></ul>	6-25-6-26
<b>Ruote e pneumatici</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare che non siano danneggiati.</li><li>• Controllare le condizioni e la profondità del battistrada.</li><li>• Controllare la pressione di gonfiaggio.</li><li>• Correggere, se necessario.</li></ul>	6-16-6-19
<b>Pedali del freno e del cambio</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li><li>• Lubrificare i punti di rotazione dei pedali, se necessario.</li></ul>	6-28
<b>Leve del freno e della frizione</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li><li>• Lubrificare i punti di rotazione delle leve, se necessario.</li></ul>	6-28
<b>Cavalletto laterale</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li><li>• Lubrificare il punto di rotazione, se necessario.</li></ul>	6-28

# CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

---

---

POSIZIONE	CONTROLLI	PAGINA
Fissaggi della parte ciclistica	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano serrati correttamente.</li><li>• Serrare, se necessario.</li></ul>	—
Strumenti, luci, segnali ed interruttori	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il funzionamento.</li><li>• Riparare, se necessario.</li></ul>	3-1-3-4, 6-33-6-36
Interruttore del cavalletto laterale	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il funzionamento del sistema d'interruzione del circuito di accensione.</li><li>• Se il sistema è guasto, fare controllare il veicolo da un concessionario Yamaha.</li></ul>	3-11-3-13

## NOTA:

Eeguire sempre i controlli citati ogni volta che si utilizza il motociclo. Questi controlli possono venire eseguiti in pochissimo tempo, e la sicurezza che assicurano al pilota compensa questa perdita di tempo.

---

HWA00033

## **⚠ AVVERTENZA**

**Se una qualsiasi delle parti citate nei controlli prima dell'utilizzo del mezzo non funziona correttamente, farla controllare e riparare prima di utilizzare il motociclo.**

---

# UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA

---

Avviamento del motore .....	5-1
Avviamento del motore a caldo.....	5-2
Cambi di marcia .....	5-3
Punti di cambio marce consigliati (solo per la Svizzera).....	5-3
Consigli per ridurre il consumo del carburante.....	5-4
Rodaggio.....	5-4
Parcheggio.....	5-5

# UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA

## ⚠ AVVERTENZA

HAU00373

- **Familiarizzare completamente con tutti i comandi e le loro funzioni prima di utilizzare il mezzo. Consultare il concessionario Yamaha di fiducia per tutti i comandi o le funzioni eventualmente non compresi a fondo.**
- **Non avviare o far funzionare mai il motore in ambienti chiusi per qualsiasi durata di tempo. I gas di scarico sono tossici e la loro inalazione può provocare la perdita di conoscenza ed il decesso in tempi brevi. Accertarsi di garantire sempre una ventilazione adeguata.**
- **Accertarsi di avere alzato il cavalletto laterale prima di avviare il mezzo. Se il cavalletto laterale non è completamente alzato, potrebbe toccare il terreno e distrarre il pilota, con conseguente possibilità di perdere il controllo del mezzo.**

## Avviamento del motore

HAU00315

Affinché il sistema di interruzione del circuito di accensione dia il consenso all'avviamento, deve essere stata soddisfatta una delle seguenti condizioni:

- Il cambio è in folle.
- Il cambio è innestato su una marcia con la leva della frizione tirata ed il cavalletto laterale alzato.

HW000054

## ⚠ AVVERTENZA

- **Prima di accendere il motore, controllare il funzionamento dell'impianto di interruzione del circuito di accensione in conformità alla procedura descritta a pagina 3-13.**
- **Non marciare mai con il cavalletto laterale abbassato.**

1. Girare il rubinetto del carburante su "ON" (aperto).
2. Girare la chiave su "ON" e verificare che l'interruttore di spegnimento motore sia su "O".
3. Mettere il cambio in folle.

## NOTA:

Quando il cambio è in folle, la spia del folle dovrebbe essere accesa, altrimenti fare controllare il circuito elettrico da un concessionario Yamaha.

4. Attivare lo starter (arricchitore) e chiudere completamente l'acceleratore (vedere pagina 3-9 per il funzionamento dello starter (arricchitore)).
5. Accendere il motore premendo l'interruttore di avviamento.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Se il motore non si avvia, rilasciare l'interruttore di avviamento, attendere alcuni secondi e poi riprovare.

Ogni tentativo di accensione deve essere il più breve possibile per preservare la batteria. Non tentare di far girare il motore per più di 10 secondi per ogni tentativo.

---

6. Dopo l'avviamento del motore, riportare indietro della metà il pomello/la levetta dello starter (arricchitore).

HCA00055

**ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

**Per una lunga durata del motore, scaldare sempre il motore prima di mettere in moto il mezzo. Non accelerare mai a fondo quando il motore è freddo!**

---

7. Disattivare lo starter (arricchitore) quando il motore è caldo.

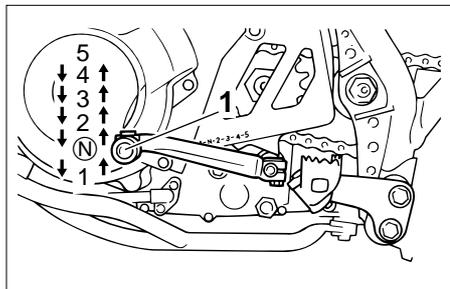
**NOTA:** \_\_\_\_\_

Il motore è caldo quando risponde normalmente all'acceleratore con lo starter (arricchitore) disattivato.

---

**Avviamento del motore a caldo**

Seguire la stessa procedura dell'avviamento del motore a freddo, ma con l'eccezione che lo starter (arricchitore) non serve quando il motore è caldo.



1. Pedale del cambio  
N. Folle

HAU00423

5

## Cambi di marcia

Cambiando, il pilota determina la potenza del motore disponibile nelle diverse condizioni di marcia: avviamento, accelerazione, salite ecc.

Le posizioni del selettore cambio sono indicate nell'illustrazione.

### NOTA:

Per mettere il cambio in folle, premere diverse volte il pedale del cambio fino alla fine della sua corsa, e poi alzarlo leggermente.

HC000048

### ATTENZIONE:

- Anche con la trasmissione in folle, non proseguire la marcia per inerzia a motore spento per lunghi periodi di tempo, e non trainare il motociclo su distanze lunghe. La trasmissione viene lubrificata correttamente solo quando il motore è in funzione. Una lubrificazione insufficiente può danneggiare la trasmissione.
- Usare sempre la frizione per cambiare le marce, per evitare di danneggiare il motore, la trasmissione ed il gruppo trasmissione, che non sono progettati per resistere allo shock provocato dall'innesto forzato di una marcia.

HAU02941

## Punti di cambio marce consigliati (solo per la Svizzera)

La tabella che segue illustra i punti di cambio marce consigliati durante l'accelerazione.

	Punto cambio marcia (km/h)
1 <sup>a</sup> → 2 <sup>a</sup>	23
2 <sup>a</sup> → 3 <sup>a</sup>	36
3 <sup>a</sup> → 4 <sup>a</sup>	50
4 <sup>a</sup> → 5 <sup>a</sup>	60

### NOTA:

Per scalare due marce in una volta, ridurre in conformità la velocità (per es., scendere a 35 km/h per passare dalla quarta alla seconda).

HAU00424

## Consigli per ridurre il consumo del carburante

Il consumo di carburante dipende in gran parte dallo stile di guida. I seguenti consigli possono aiutare a ridurre il consumo di carburante:

- Riscaldare bene il motore.
- Chiudere lo starter (arricchitore) al più presto possibile.
- Salire di marcia in progressione rapida ed evitare regimi di rotazione elevati del motore durante l'accelerazione.
- Non accelerare il motore mentre si scalano le marce ed evitare regimi di rotazione elevati quando non c'è carico sul motore.
- Spegnerne il motore invece di lasciarlo al minimo per lunghi periodi di tempo (per es. negli ingorghi di traffico, ai semafori o ai passaggi a livello).

HAU01128

## Rodaggio

Non c'è un periodo più importante nella vita del motore, di quello tra 0 e 1.600 km. Per questo motivo, leggere attentamente quanto segue.

Dato che il motore è nuovo, non sottoporlo a sforzi eccessivi per i primi 1.600 km. Le varie parti del motore si usurano e si adattano reciprocamente, creando i giochi di funzionamento corretti. Durante questo periodo, si deve evitare di marciare a lungo a tutto gas o qualsiasi altra condizione che possa provocare il surriscaldamento del motore.

HAU04315

### 0–1.000 km

Evitare di fare funzionare a lungo il motore oltre 4.000 giri/min.

### 1.000–1.600 km

Evitare di fare funzionare a lungo il motore oltre 5.000 giri/min.

HCA00058

### **ATTENZIONE:**

**Dopo 1.000 km di funzionamento, si deve cambiare l'olio motore e sostituire l'elemento del filtro dell'olio.**

### 1.600 km e più

Ora si può utilizzare normalmente il mezzo.

HC000053

## **ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

- **Mantenere il regime di rotazione del motore al di fuori della zona rossa del contagiri.**
  - **In caso di disfunzioni del motore durante il periodo di rodaggio, fare controllare immediatamente il mezzo da un concessionario Yamaha.**
- 

HAU00457

## **Parcheggio**

Quando si parcheggia, spegnere il motore, togliere la chiave dal blocchetto di accensione e girare la leva del rubinetto benzina in posizione di "OFF" (chiuso).

HW000058

## **⚠ AVVERTENZA** \_\_\_\_\_

- **Dato che il motore e l'impianto di scarico possono divenire molto caldi, parcheggiare in luoghi dove i pedoni o i bambini non possano facilmente toccarli.**
  - **Non parcheggiare su un pendio o su terreno soffice, altrimenti il motociclo potrebbe ribaltarsi.**
-

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

Kit di attrezzi in dotazione .....	6-1	Controllo e lubrificazione dei pedali del freno e del cambio .....	6-28
Manutenzione periodica e lubrificazione .....	6-3	Controllo e lubrificazione delle leve del freno e della frizione .....	6-28
Rimozione e installazione della carenatura e dei pannelli .....	6-6	Controllo e lubrificazione del cavalletto laterale .....	6-28
Controllo della candela .....	6-8	Lubrificazione della sospensione posteriore .....	6-29
Olio motore e elemento filtrante .....	6-10	Controllo della forcella .....	6-29
Pulizia dell'elemento del filtro dell'aria .....	6-13	Controllo dello sterzo .....	6-30
Messa a punto del carburatore .....	6-14	Controllo dei cuscinetti delle ruote .....	6-30
Regolazione del regime del minimo .....	6-15	Batteria .....	6-31
Regolazione del gioco del cavo dell'acceleratore .....	6-16	Sostituzione del fusibile .....	6-32
Regolazione del gioco delle valvole .....	6-16	Sostituzione della lampadina del faro .....	6-33
Pneumatici .....	6-16	Sostituzione di una lampadina degli indicatori di direzione .....	6-35
Ruote a raggi .....	6-19	Sostituzione della lampadina del fanalino posteriore/dello stop .....	6-35
Regolazione del gioco della leva della frizione .....	6-20	Come supportare il motociclo .....	6-36
Regolazione del gioco della leva del freno .....	6-21	Ruota anteriore .....	6-37
Regolazione della posizione del pedale del freno .....	6-21	Ruota posteriore .....	6-39
Regolazione dell'interruttore della luce stop .....	6-22	Ricerca ed eliminazione guasti .....	6-41
Controllo delle pastiglie del freno anteriore e del freno posteriore .....	6-22	Tabella di ricerca ed eliminazione guasti .....	6-42
Controllo del livello del liquido freni .....	6-23		
Sostituzione del liquido freni .....	6-24		
Tensione della catena di trasmissione .....	6-25		
Lubrificazione della catena di trasmissione .....	6-26		
Controllo e lubrificazione dei cavi .....	6-27		
Controllo e lubrificazione della manopola e del cavo dell'acceleratore .....	6-27		

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU00464

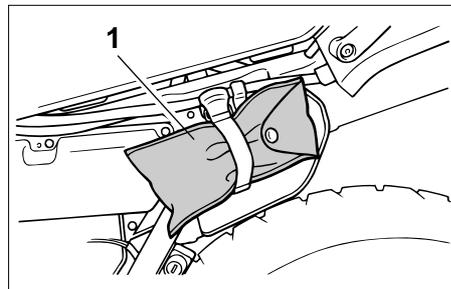
La sicurezza è un obbligo del buon motociclista. Le ispezioni, le regolazioni e le lubrificazioni periodiche conserveranno il mezzo nelle migliori condizioni possibili di sicurezza e di efficienza. I punti più importanti relativi ai controlli, alle regolazioni ed alla lubrificazione sono illustrati nelle pagine seguenti.

Gli intervalli indicati nella tabella della manutenzione periodica e di lubrificazione devono venire considerati solo come una guida generale in condizioni di marcia normali. **POTREBBE ESSERE NECESSARIO RIDURRE TALE INTERVALLI IN FUNZIONE DELLE CONDIZIONI CLIMATICHE, DEL TERRENO, DELLA SITUAZIONE GEOGRAFICA E DELL'IMPIEGO INDIVIDUALE.**

HW00060

## **AVVERTENZA**

**Se non si ha confidenza con i lavori di manutenzione del motociclo, farli eseguire da un concessionario Yamaha.**



1. Kit di attrezzi in dotazione

HAU01175

## **Kit di attrezzi in dotazione**

Il kit di attrezzi in dotazione si trova dietro al pannello A (vedere pagina 6-7 per le procedure di rimozione e di installazione dei pannelli).

Le informazioni per l'assistenza contenute in questo libretto e gli attrezzi del kit in dotazione hanno lo scopo di aiutarvi nell'esecuzione della manutenzione preventiva e di piccole riparazioni. È tuttavia possibile che, per eseguire correttamente determinati lavori di manutenzione, siano necessari degli attrezzi supplementari, come una chiave dinamometrica.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

---

## NOTA: \_\_\_\_\_

Se non si è in possesso gli attrezzi o l'esperienza necessari per un determinato lavoro, farlo eseguire dal concessionario Yamaha di fiducia.

---

HW000063

## **⚠ AVVERTENZA** \_\_\_\_\_

**Le modifiche non approvate dalla Yamaha possono provocare cali delle prestazioni e rendere il mezzo non sicuro per l'uso. Consultare un concessionario Yamaha prima di tentare di eseguire modifiche di qualsiasi genere.**

---

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU03685

## Manutenzione periodica e lubrificazione

### NOTA:

- I controlli annuali vanno eseguiti una volta all'anno, a meno che in loro vece non si esegua una manutenzione in base ad un determinato numero di chilometri.
- A partire da 50.000 km, ripetere gli intervalli di manutenzione iniziando da 10.000 km.
- Affidare ad un concessionario Yamaha l'assistenza delle posizioni evidenziate da un asterisco, in quanto richiede attrezzi, dati e capacità tecniche particolari.

N.	POSIZIONE	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	STATO CONTACHILOMETRI (× 1.000 km)					CONTROLLO ANNUALE
			1	10	20	30	40	
1	* Circuito del carburante	• Verificare che i tubi flessibili del carburante non siano fessurati o danneggiati.		√	√	√	√	√
2	Candela	• Controllare lo stato. • Pulire e ripristinare la distanza elettrodi.		√		√		
		• Sostituire.			√		√	
3	* Valvole	• Controlla il gioco valvole. • Regolare.		√	√	√	√	
4	Elemento filtro aria	• Pulire.		√		√		
		• Sostituire.			√		√	
5	Frizione	• Controllare il funzionamento. • Regolare.	√	√	√	√	√	
6	* Freno anteriore	• Controllare il funzionamento, il livello del liquido e verificare che il veicolo non presenti perdite di liquido. (Vedere NOTA a pagina 6-5.)	√	√	√	√	√	√
		• Sostituire le pastiglie freno.	se usurate fino al limite					
7	* Freno posteriore	• Controllare il funzionamento, il livello del liquido e verificare che il veicolo non presenti perdite di liquido. (Vedere NOTA a pagina 6-5.)	√	√	√	√	√	√
		• Sostituire le pastiglie freno.	se usurate fino al limite					

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

N.	POSIZIONE	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	STATO CONTACHILOMETRI (× 1.000 km)					CONTROLLO ANNUALE
			1	10	20	30	40	
8	* Tubi freno	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare l'assenza di fessurazioni o danneggiamenti.</li> <li>• Sostituire. (Vedere NOTA a pagina 6-5.)</li> </ul>		√	√	√	√	√
9	* Ruote	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che non siano disassate o danneggiate e controllare il serraggio dei raggi.</li> <li>• Stringere i raggi, se necessario.</li> </ul>		√	√	√	√	
10	* Pneumatici	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare la profondità del battistrada e che non siano danneggiati.</li> <li>• Sostituire, se necessario.</li> <li>• Controllare la pressione dell'aria.</li> <li>• Correggerla, se necessario.</li> </ul>		√	√	√	√	√
11	* Cuscinetti ruote	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare che i cuscinetti non siano allentati o danneggiati.</li> </ul>		√	√	√	√	
12	* Forcellone	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento e l'assenza di gioco eccessivo.</li> </ul>		√	√	√	√	
13	* Catena di trasmissione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare la tensione della catena.</li> <li>• Accertarsi che la ruota posteriore sia allineata correttamente.</li> <li>• Pulire e lubrificare.</li> </ul>	Ogni 500 km e dopo il lavaggio del motociclo o il suo utilizzo nella pioggia					
14	* Cuscinetti sterzo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il gioco dei cuscinetti e se lo sterzo è duro.</li> <li>• Lubrificare con grasso a base di sapone di litio.</li> </ul>	√	√	√	√	√	
15	* Elementi di fissaggio della parte ciclistica	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano serrati correttamente.</li> </ul>		√	√	√	√	√
16	* Cavalletto laterale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento.</li> <li>• Lubrificare.</li> </ul>		√	√	√	√	√
17	* Interruttore del cavalletto laterale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√
18	* Forcella	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento e l'assenza di perdite d'olio.</li> </ul>		√	√	√	√	
19	* Gruppo dell'ammortizzatore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento e l'assenza di perdite d'olio sull'ammortizzatore.</li> </ul>		√	√	√	√	

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

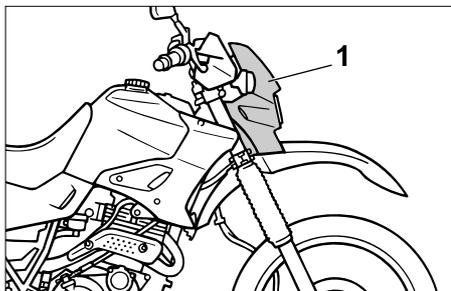
N.	POSIZIONE	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	STATO CONTACHILOMETRI (× 1.000 km)					CONTROLLO ANNUALE
			1	10	20	30	40	
20 *	Fulcri di rotazione del braccio di rinvio e del braccio di collegamento della sospensione posteriore	• Controllare il funzionamento.		√	√	√	√	
		• Lubrificare con grasso al bisolfuro di molibdeno.			√		√	
21 *	Carburatore	• Controllare il funzionamento dello starter (arricchitore). • Regolare il regime del minimo del motore.	√	√	√	√	√	√
22	Olio motore	• Cambiare. • Controllare il livello dell'olio e l'assenza di perdite d'olio sul veicolo.	√	√	√	√	√	√
23	Elemento del filtro dell'olio motore	• Sostituire.	√		√		√	
24 *	Interruttori del freno anteriore e posteriore	• Controllare il funzionamento.	√	√	√	√	√	√
25	Parti in movimento e cavi	• Lubrificare.		√	√	√	√	√
26 *	Luci, segnali ed interruttori	• Controllare il funzionamento. • Regolare il faro.	√	√	√	√	√	√

HAU03884

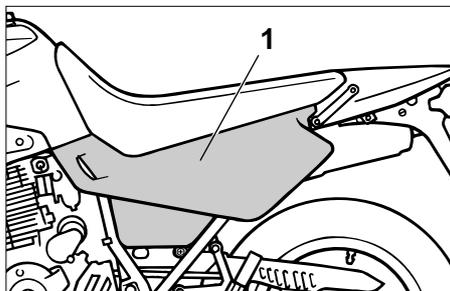
## NOTA:

- Il filtro dell'aria richiede una manutenzione più frequente se si utilizza il mezzo su percorsi molto bagnati o polverosi.
- Manutenzione del freno idraulico
  - Controllare regolarmente e, se necessario, rabboccare il liquido dei freni per portarlo al livello corretto.
  - Ogni due anni sostituire i componenti interni della pompa freno e della pinza, e cambiare il liquido dei freni.
  - Sostituire i tubi flessibili dei freni ogni quattro anni, e se sono fessurati o danneggiati.

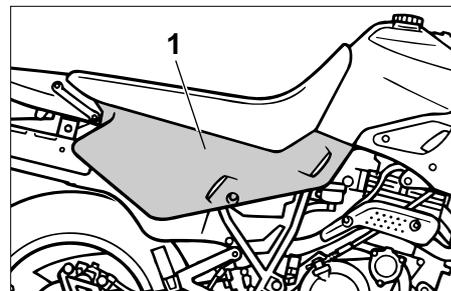
# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Carenatura A



1. Pannello A



1. Pannello B

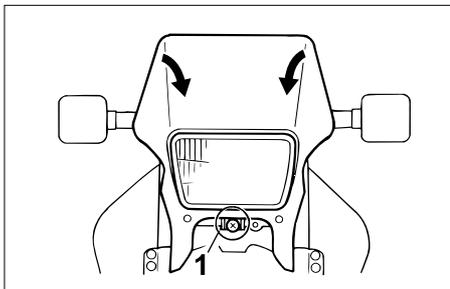
## Rimozione e installazione della carenatura e dei pannelli

HAU03516

La carenatura ed i pannelli illustrati sopra vanno smontati per eseguire alcuni dei lavori di manutenzione descritti in questo capitolo.

Fare riferimento a questa sezione tutte le volte che si deve togliere ed installare la carenatura o un pannello.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



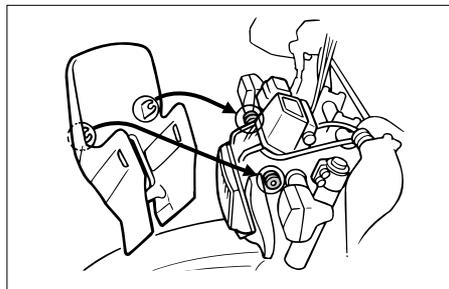
1. Vite

HAU01145

## Carenatura A

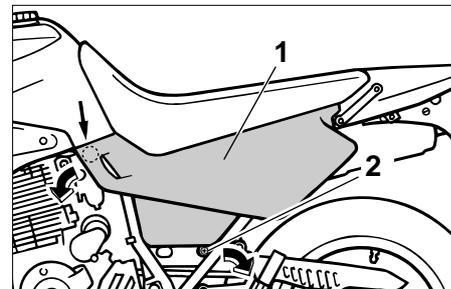
### Per togliere la carenatura

Togliere la vite e poi asportare la carenatura come illustrato nella figura.



### Per installare la carenatura

Posizionare la carenatura nella sua posizione originaria e poi installare la vite.



1. Pannello A  
2. Vite

HAU04003

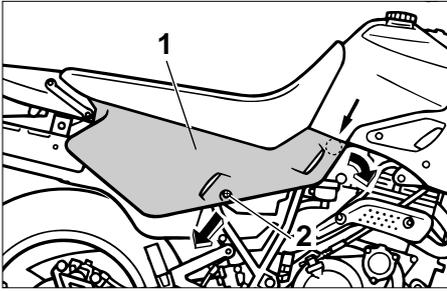
## Pannelli A e B

### Per togliere uno dei pannelli

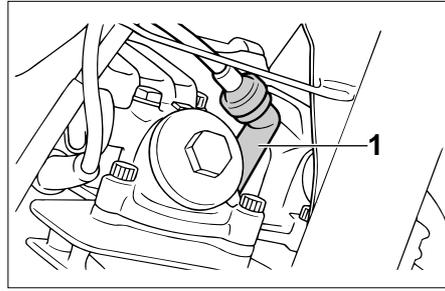
Togliere la vite e poi asportare il pannello come illustrato nella figura.

### Per installare il pannello

Posizionare il pannello nella sua posizione originaria e poi installare la vite.



1. Pannello B
2. Vite



1. Cappuccio della candela

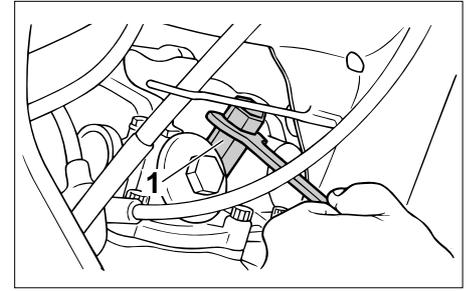
HAU01833

## Controllo della candela

La candela è un componente importante del motore ed è facile da controllare. Dato che il calore ed i depositi provocano una lenta erosione della candela, bisogna smontarla e controllarla in conformità alla tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Inoltre, lo stato della candela può rivelare le condizioni del motore.

### Per togliere la candela

1. Togliere il cappuccio della candela.



1. Chiave per candela
2. Togliere la candela come illustrato nella figura, utilizzando la chiave per candele contenuta nel kit di attrezzi in dotazione.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## Per controllare la candela

1. Controllare che l'isolatore di porcellana intorno all'elettrodo centrale della candela sia di colore marroncino chiaro (il colore ideale se il motociclo viene usato normalmente).

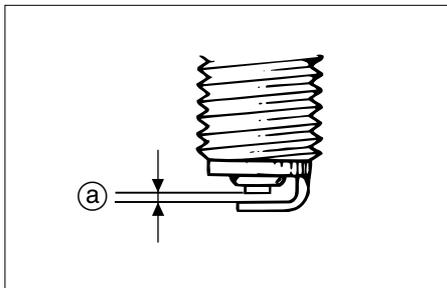
## NOTA:

Se il colore della candela è nettamente diverso, il motore potrebbe presentare un'anomalia. Non tentare di diagnosticare problemi di questo genere. Chiedere invece ad un concessionario Yamaha di controllare il motociclo.

2. Verificare che la candela non presenti usura degli elettrodi e eccessivi depositi di carbonio o di altro genere, e sostituirla se necessario.

Candela secondo specifica:

DPR8EA-9 o  
DPR9EA-9 (NGK)



a. Distanza tra gli elettrodi

## Per installare la candela

1. Misurare la distanza tra gli elettrodi con uno spessore e, se necessario, regolarla secondo la specifica.

Distanza tra gli elettrodi:  
0,8–0,9 mm

2. Pulire la superficie della guarnizione della candela e la sua superficie di accoppiamento ed eliminare ogni traccia di sporco dalla filettatura della candela.

3. Installare la candela con l'apposita chiave e poi stringerla con la coppia di serraggio secondo specifica.

Coppia di serraggio:

Candela:

17,5 Nm (1,75 m-kgf)

## NOTA:

In mancanza di una chiave dinamometrica per installare la candela, per ottenere una coppia di serraggio approssimativamente corretta, dopo il primo serraggio a mano aggiungere un ulteriore quarto-mezzo giro. Tuttavia provvedere al più presto possibile al serraggio della candela secondo specifica.

4. Installare il cappuccio della candela.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU04354

## Olio motore e elemento filtrante

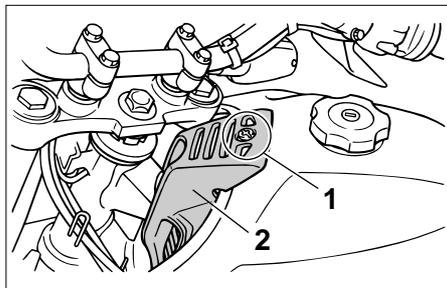
Controllare sempre il livello dell'olio motore prima di utilizzare il mezzo. Oltre a questo, l'olio e l'elemento filtrante vanno cambiati agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

### Per controllare il livello dell'olio motore:

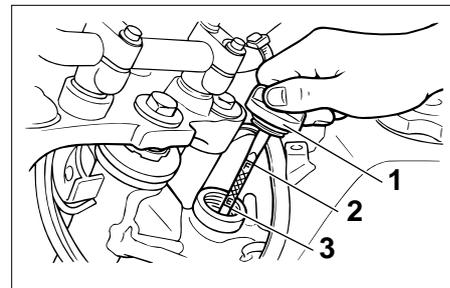
1. Posizionare il motociclo su una superficie piana e mantenerlo diritto.

### NOTA:

Accertarsi che il motociclo sia diritto durante il controllo del livello dell'olio. Basta una lieve inclinazione laterale per provocare errori nel controllo.



1. Vite
2. Coperchio del tappo del bocchettone
2. Togliere il coperchio del tappo del bocchettone togliendo la vite.
3. Accendere il motore, lasciarlo scaldare almeno per 10 secondi e poi spegnerlo.



1. Tappo/astina del serbatoio
2. Simbolo livello massimo
3. Simbolo livello minimo
4. Attendere alcuni minuti per dare tempo all'olio di depositarsi, togliere il tappo del bocchettone, pulire l'astina di livello con un panno, inserirla nel foro di riempimento (senza avvertirla) e poi estrarla per controllare il livello dell'olio.

### NOTA:

Il livello dell'olio motore deve trovarsi tra i riferimenti del minimo e del massimo.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## ATTENZIONE:

HC000000

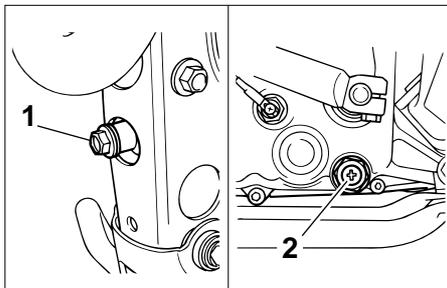
Non utilizzare il motociclo fino a quando non si è certi che il livello dell'olio motore è sufficiente.

## AVVERTENZA

HW000065

Non togliere mai il tappo del serbatoio dell'olio motore dopo aver utilizzato il mezzo ad alta velocità, in quanto altrimenti l'olio caldo potrebbe sprizzare fuori e provocare danneggiamenti o infortuni. Prima di togliere il tappo del serbatoio dell'olio motore, lasciare raffreddare a sufficienza l'olio motore.

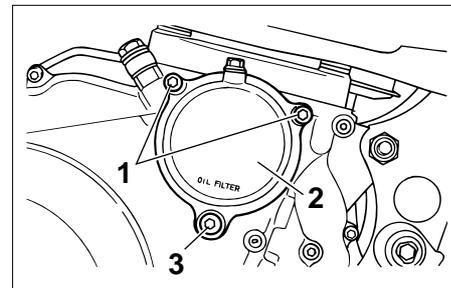
5. Se il livello dell'olio motore è inferiore al minimo, rabboccare con il tipo di olio consigliato per raggiungere il livello appropriato.
6. Togliere il tappo del bocchettone ed il coperchio del tappo del bocchettone.



1. Bulloni di scolo (serbatoio olio)
2. Bulloni di scolo (carter)

**Per cambiare l'olio motore (con o senza sostituzione dell'elemento filtrante):**

1. Accendere il motore, lasciarlo scaldare per diversi minuti e poi spegnerlo.
2. Posizionare un contenitore sotto il motore per raccogliere l'olio esausto.
3. Togliere il coperchio del tappo del bocchettone, il tappo del bocchettone ed i tappi filettati di scarico per scaricare l'olio dal carter e dal serbatoio dell'olio.



1. Bullone del coperchio dell'elemento filtrante (x2)
2. Bullone scarico filtro olio
3. Coperchio dell'elemento filtrante
4. Verificare che le rondelle siano danneggiate e sostituirle, se necessario.

## NOTA:

Saltare le fasi 5-8 se non si sostituisce la cartuccia del filtro dell'olio.

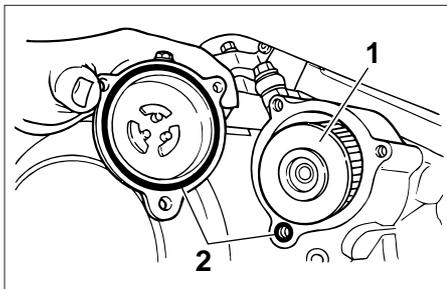
5. Togliere il coperchio dell'elemento filtrante togliendo i bulloni.

## NOTA:

Il coperchio dell'elemento filtrante è fissato da due bulloni e da un bullone di scarico. Prima togliere il bullone di scarico per scaricare l'olio dalla cavità dell'elemento filtrante.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HCA00105



1. Elemento filtrante dell'olio
2. O-ring (x2)

6. Togliere e sostituire l'elemento filtrante dell'olio.
7. Verificare che gli O-ring non siano danneggiati e sostituirli se necessario.
8. Installare il coperchio dell'elemento filtrante installando i bulloni e poi stringendoli con la coppia di serraggio secondo specifica.

#### Coppia di serraggio:

Bullone del coperchio dell'elemento filtrante:  
10 Nm (1,0 m-kgf)

#### NOTA:

Accertarsi che l'O-ring sia alloggiato correttamente nella sua sede.

9. Installare i tappi di scarico dell'olio motore e poi serrarli alla coppie di serraggio secondo specifica.

#### Coppie di serraggio:

Bullone filettato di scarico olio motore (carter):

30 Nm (3,0 m-kgf)

Bullone filettato di scarico olio motore (serbatoio olio):

18 Nm (1,8 m-kgf)

10. Aggiungere la quantità secondo specifica dell'olio motore consigliato, installare e serrare il tappo del bocchettone, e poi installare il coperchio del tappo del bocchettone.

#### ATTENZIONE:

- Per prevenire slittamenti della frizione (dato che l'olio motore lubrifica anche la frizione), non miscelare additivi chimici all'olio né usare oli di gradazione superiore a "CD". Inoltre non usare oli con etichetta "ENERGY CONSERVING II" (CONSERVANTE ENERGIA II) o superiore.
- Accertarsi che non penetrino corpi estranei nel carter.

#### Olio motore consigliato:

Vedere pagina 8-1.

#### Quantità di olio:

Senza sostituzione dell'elemento filtrante:

2,7 L

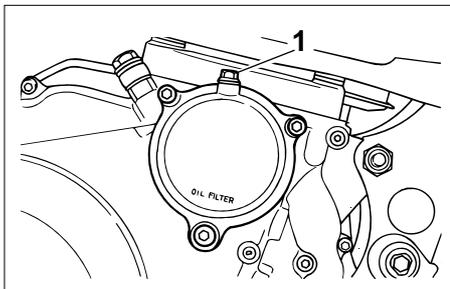
Con sostituzione dell'elemento filtrante:

2,8 L

Quantità totale (motore a secco):

3,3 L

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Vite di spurgo

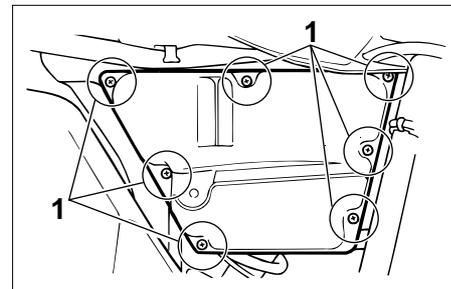
HC000076

## ATTENZIONE:

Dopo il cambio dell'olio motore, ricordarsi di controllare la pressione dell'olio come descritto qui di seguito.

11. Togliere la vite di spurgo, e poi avviare il motore e mantenerlo al minimo per controllare se l'olio fuoriesce dal foro di spurgo. Se esce olio dal foro, spegnere il motore e poi installare la vite di spurgo. Se l'olio non fuoriesce dal foro dopo pochi minuti, spegnere immediatamente il motore e fare cercare la causa da un concessionario Yamaha.

12. Accendere il motore e lasciarlo girare al minimo per diversi minuti mentre si verifica che non presenti perdite di olio. In caso di perdite di olio, spegnere immediatamente il motore e cercarne le cause.
13. Spegnere il motore, controllare il livello dell'olio e correggerlo, se necessario.



1. Vite (x7)

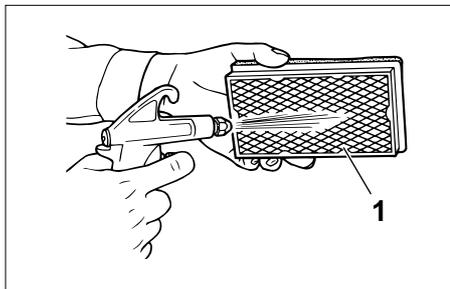
HAU03514

## Pulizia dell'elemento del filtro dell'aria

Eseguire la pulizia dell'elemento del filtro dell'aria agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

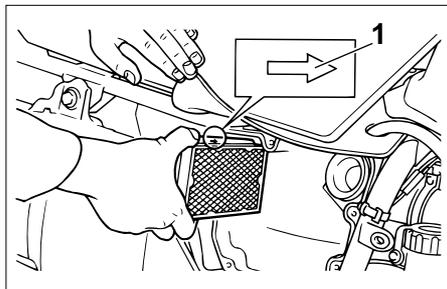
Pulire più spesso l'elemento del filtro dell'aria, se si utilizza il mezzo su percorsi molto bagnati o polverosi.

1. Togliere il pannello B (vedere pagina 6-8 per le procedure di rimozione e di installazione dei pannelli).
2. Togliere il coperchio della scatola del filtro dell'aria togliendo le viti e poi estrarre l'elemento del filtro dell'aria.



1. Lato letina

3. Picchiettare leggermente l'elemento del filtro dell'aria per togliere la maggior parte della polvere e dello sporco, e poi eliminare lo sporco residuo con aria compressa, come illustrato nella figura. Se l'elemento del filtro dell'aria è danneggiato, sostituirlo.
4. Inserire l'elemento nella scatola del filtro dell'aria con la freccia di riferimento sulla sua sommità rivolta all'interno.



1. Freccia

## ATTENZIONE:

HC000082

- **Verificare che l'elemento del filtro dell'aria sia alloggiato correttamente nella scatola del filtro dell'aria.**
- **Non si deve mai far funzionare il motore senza l'elemento del filtro dell'aria installato, altrimenti il pistone e/o il cilindro potrebbero usarsi eccessivamente.**

5. Installare il coperchio della scatola del filtro dell'aria installando le viti.
6. Installare il pannello.

HAU00629

## Messa a punto del carburatore

Il carburatore è una parte importante del motore e necessita di una messa a punto molto precisa. Pertanto consigliamo di affidare la maggior parte delle regolazioni del carburatore ad un concessionario Yamaha in possesso delle nozioni e delle esperienze professionali necessarie.

Tuttavia, la messa a punto descritta nella prossima sezione può venire eseguita dal proprietario nell'ambito della manutenzione periodica.

HC000094

## ATTENZIONE:

Il carburatore viene messo a punto e testato a fondo nello stabilimento di produzione Yamaha. Eventuali tentativi di modificare queste regolazioni senza sufficienti nozioni tecniche potrebbero provocare un calo delle prestazioni o danneggiamenti del motore.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU00632

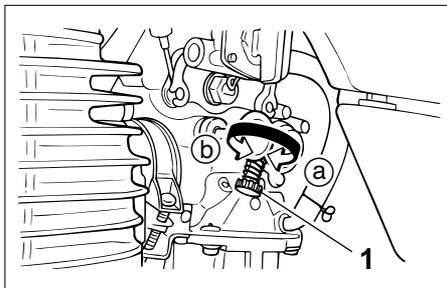
## Regolazione del regime del minimo

Eeguire il controllo e, se necessario, la regolazione del regime del minimo del motore come segue agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

1. Accendere il motore e lasciarlo scaldare per diversi minuti a 1.000–2.000 giri/min, accelerandolo ogni tanto a 4.000–5.000 giri/min.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Il motore è caldo quando risponde rapidamente all'acceleratore.



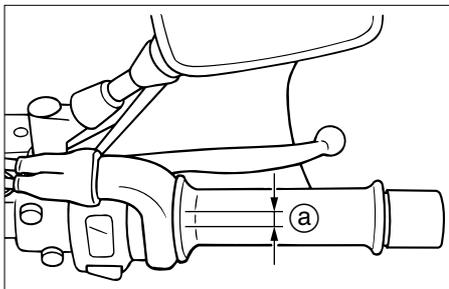
1. Vite fermo acceleratore
2. Controllare il regime del minimo del motore e, se necessario, regolarlo al valore secondo specifica agendo sulla vite di fermo dell'acceleratore. Per aumentare il regime del minimo, girare la vite in direzione (a). Per ridurre il regime del minimo, girare la vite in direzione (b).

Regime del minimo:

- 1.200–1.400 giri/min  
(Eccetto che per CH)
- 1.300–1.400 giri/min  
(Per CH)

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Se non si riesce a regolare il regime del minimo secondo specifica come descritto sopra, affidare questa regolazione ad un concessionario Yamaha.



a. Gioco del cavo dell'acceleratore

HAU00635

## Regolazione del gioco del cavo dell'acceleratore

Il gioco del cavo dell'acceleratore deve essere di 3–5 mm alla manopola dell'acceleratore. Controllare periodicamente il gioco del cavo dell'acceleratore e, se necessario, farlo regolare da un concessionario Yamaha.

HAU00637

## Regolazione del gioco delle valvole

Il gioco delle valvole cambia con l'utilizzo del mezzo, provocando un rapporto scorretto di miscelazione di aria/carburante e/o rumorosità del motore. Per impedire che ciò accada, fare regolare il gioco delle valvole da un concessionario Yamaha agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

HAU04259

## Pneumatici

Per garantire il massimo delle prestazioni, una lunga durata e l'utilizzo in sicurezza del vostro mezzo, fare attenzione ai seguenti punti che riguardano i pneumatici prescritti secondo specifica.

### Pressione dei pneumatici

Controllare sempre e, se necessario, regolare la pressione dei pneumatici prima di utilizzare il mezzo.

HW000082

## **⚠️ AVVERTENZA**

- Controllare e regolare la pressione dei pneumatici a freddo (ossia quando la temperatura dei pneumatici è uguale alla temperatura ambiente).
- Si deve regolare la pressione dei pneumatici in funzione della velocità di marcia e del peso totale del pilota, del carico e degli accessori approvati per questo modello.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HWA00012

Pressione di gonfiaggio dei pneumatici (misurata sui pneumatici freddi)		
Carico*	Anteriore	Posteriore
Fino a 90 kg	150 kPa (1,50 kgf/cm <sup>2</sup> , 1,50 bar)	150 kPa (1,50 kgf/cm <sup>2</sup> , 1,50 bar)
90 kg--massimo	150 kPa (1,50 kgf/cm <sup>2</sup> , 1,50 bar)	225 kPa (2,25 kgf/cm <sup>2</sup> , 2,25 bar)
Guida fuoristrada	125 kPa (1,25 kgf/cm <sup>2</sup> , 1,25 bar)	125 kPa (1,25 kgf/cm <sup>2</sup> , 1,25 bar)
Marcia ad alta velocità	150 kPa (1,50 kgf/cm <sup>2</sup> , 1,50 bar)	225 kPa (2,25 kgf/cm <sup>2</sup> , 2,25 bar)

Carico massimo*	180 kg
-----------------	--------

\* Peso totale del pilota, del passeggero, del carico e degli accessori

## **⚠ AVVERTENZA**

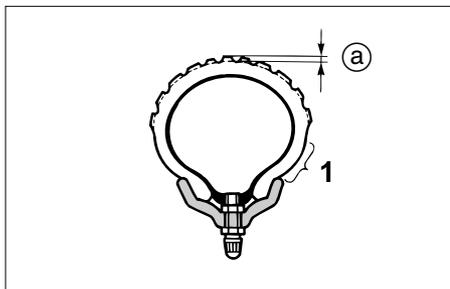
Dato che il carico ha un impatto enorme sulla manovrabilità, la frenata, le prestazioni e le caratteristiche di sicurezza del vostro mezzo, tenere sempre presenti le seguenti precauzioni.

- **NON SOVRACCARICARE MAI IL MOTOCICLO!** L'uso di un motociclo sovraccarico può provocare danneggiamenti dei pneumatici, perdite del controllo o infortuni gravi. Verificare che il peso totale del pilota, del passeggero, del carico e degli accessori non superi il carico massimo specificato per il motociclo.
- Non trasportare oggetti fissati male che possono spostarsi durante la marcia.
- Fissare saldamente gli oggetti più pesanti vicino al centro del motociclo e distribuire uniformemente il peso sui due lati del mezzo.

- Regolare la sospensione e la pressione dei pneumatici in funzione del carico.
- Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre la condizione e la pressione dei pneumatici.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HW000078



- 1. Fianco
- a. Profondità battistrada

## Controllo pneumatici

Controllare sempre i pneumatici prima di utilizzare il mezzo. Se la profondità al centro del battistrada è scesa al limite secondo specifica, se ci sono chiodi o frammenti di vetro nel pneumatico o se il fianco è fessurato, fare sostituire immediatamente il pneumatico da un concessionario Yamaha.

Profondità minima del battistrada (anteriore e posteriore)	1,6 mm
--	--------

## NOTA:

I limiti di profondità del battistrada possono differire da nazione a nazione. Rispettare sempre le disposizioni di legge della nazione d'impiego.

## Informazioni sui pneumatici

Questo motociclo è equipaggiato con pneumatici con camera d'aria.

## AVVERTENZA

- Il pneumatico anteriore e quello posteriore devono essere della stessa marca e disegno, altrimenti non si possono garantire le caratteristiche di manovrabilità del mezzo.
- Dopo prove approfondite, la Yamaha Motor Co., Ltd. ha approvato per questo modello soltanto i pneumatici elencati di seguito.

## ANTERIORE

Fabbricante	Misura	Modello
BRIDGESTONE	90/90-21 54S	TW47
	90/90-21 M/C 54S	
DUNLOP	90/90-21 54S	TRAIL MAX L
	90/90-21 M/C 54S	

## POSTERIORE

Fabbricante	Misura	Modello
BRIDGESTONE	120/90-17 64S	TW48
	120/90-17 M/C 64S	
DUNLOP	120/90-17 64S	TRAIL MAX
	120/90-17 M/C 64S	

HAU00681

## **⚠ AVVERTENZA**

- **Fare sostituire i pneumatici eccessivamente consumati da un concessionario Yamaha. Oltre ad essere illegale, l'utilizzo del motociclo con pneumatici eccessivamente usurati riduce la stabilità di marcia e può provocare la perdita del controllo del mezzo.**
- **Consigliamo di affidare la sostituzione di tutte le parti in relazione alle ruote ed ai freni, compresi i pneumatici, ad un concessionario Yamaha, che possiede le conoscenze tecniche e l'esperienza necessarie.**
- **Sconsigliamo di applicare toppe alle camere d'aria bucate. Tuttavia, se inevitabile, applicare la toppa sulla camera d'aria con molta cura e sostituire la camera d'aria al più presto con un prodotto di alta qualità.**

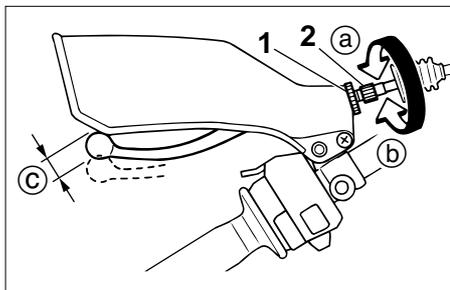
HAU00685

## **Ruote a raggi**

Per garantire il massimo delle prestazioni, una lunga durata e l'utilizzo in sicurezza del vostro mezzo, fare attenzione ai seguenti punti che riguardano le ruote prescritte secondo specifica.

- Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre che i cerchi delle ruote non presentino cricche, piegature o deformazioni e che i raggi non siano allentati o danneggiati. Se si riscontrano danneggiamenti, fare sostituire la ruota da un concessionario Yamaha. Non tentare di eseguire riparazioni delle ruote, neppure di lieve entità. In caso di deformazioni o di cricche, la ruota deve venire sostituita.
- In caso di sostituzione del pneumatico o della ruota, occorre eseguire l'equilibratura della ruota. Lo sbilanciamento della ruota può compromettere le prestazioni e la manovrabilità del mezzo e abbreviare la durata dei pneumatici.

- Marciare a velocità moderate dopo il cambio di un pneumatico, per permettere alla superficie del pneumatico di "rodarsi", in modo da poter sviluppare al meglio le proprie caratteristiche.



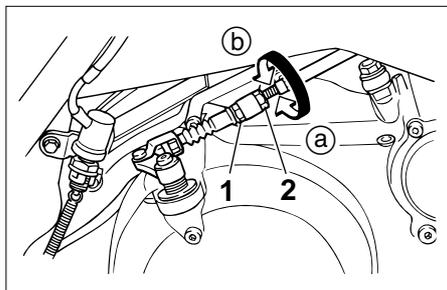
1. Controdado (leva della frizione)
2. Bullone di registro
- c. Gioco

HAU00694

## Regolazione del gioco della leva della frizione

Il gioco della leva della frizione deve essere di 10–15 mm come illustrato nella figura. Controllare periodicamente il gioco della leva della frizione e regolarlo come segue, se necessario.

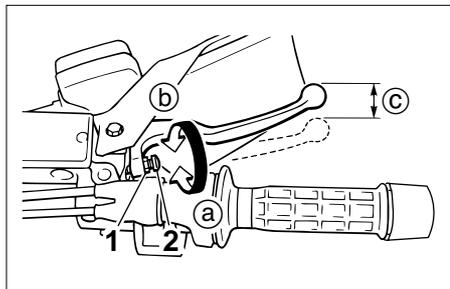
1. Allentare il controdado sulla leva della frizione.
2. Per aumentare il gioco della leva della frizione, girare il bullone di registro in direzione (a). Per ridurre il gioco della leva della frizione, girare il bullone di registro in direzione (b).



1. Controdado (carter)
2. Bullone di registro
3. Se si riesce ad ottenere il gioco secondo specifica della leva della frizione con il metodo sopra descritto, stringere il controdado e saltare il resto della procedura, altrimenti procedere come segue
4. Girare completamente il bullone di registro sulla leva della frizione in direzione (a) per allentare il cavo della frizione.
5. Allentare il controdado sul carter.
6. Per aumentare il gioco della leva della frizione, girare il dado di registro in direzione (a). Per ridurre il gioco della leva della frizione, girare il dado di registro in direzione (b).

7. Stringere il controdado sulla leva della frizione e sul carter.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Controdado
2. Bullone di registro
- c. Gioco

HAU00696

## Regolazione del gioco della leva del freno

Il gioco della leva del freno deve essere di 2–5 mm come illustrato nella figura. Controllare periodicamente il gioco della leva del freno e regolarlo come segue, se necessario.

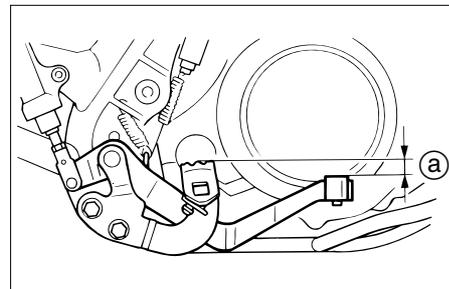
1. Allentare il controdado sulla leva del freno.
2. Per aumentare il gioco della leva del freno, girare il bullone di registro in direzione ①. Per ridurre il gioco della leva del freno, girare il bullone di registro in direzione ②.

3. Stringere il controdado.

HW000099

### ⚠ AVVERTENZA

- Dopo la regolazione del gioco della leva del freno, controllare il gioco ed accertarsi che il freno funzioni correttamente.
- Se, premendo la leva del freno, si ha una sensazione di morbidezza e cedevolezza, questo può indicare la presenza di aria nell'impianto idraulico. In caso di presenza di aria nell'impianto idraulico, farlo spurgare da un concessionario Yamaha prima di utilizzare il mezzo. L'aria nell'impianto idraulico riduce la potenza della frenata, con possibile perdita del controllo del mezzo e di incidenti.



- a. Posizione del pedale del freno

HAU00712

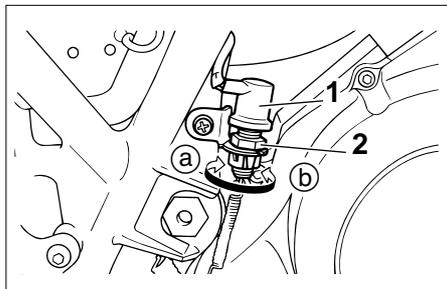
## Regolazione della posizione del pedale del freno

Il filo superiore del pedale del freno deve trovarsi approssimativamente 12 mm al di sotto del filo superiore del poggiatesta, come illustrato nella figura. Controllare periodicamente la posizione del pedale del freno e, se necessario, farla regolare da un concessionario Yamaha.

## ⚠ AVVERTENZA

HW000109

Se, premendo la leva del freno, si ha una sensazione di morbidezza e cedevolezza, questo potrebbe indicare la presenza di aria nell'impianto idraulico. In caso di presenza di aria nell'impianto idraulico, farlo spurgare da un concessionario Yamaha prima di utilizzare il mezzo. L'aria nell'impianto idraulico riduce la potenza della frenata, con possibile perdita del controllo del mezzo e di incidenti.



1. Interruttore della luce stop
2. Dado di registro

HAU00713

## Regolazione dell'interruttore della luce stop

L'interruttore della luce dello stop, attivato dal pedale del freno, si regola correttamente quando la luce dello stop si accende, nell'attimo prima dell'effettuazione della frenata. Se necessario, effettuare la regolazione dell'interruttore della luce dello stop come segue.

Girare il dado di registro tenendo bloccato in posizione l'interruttore della luce stop. Per anticipare l'accensione dello stop, girare

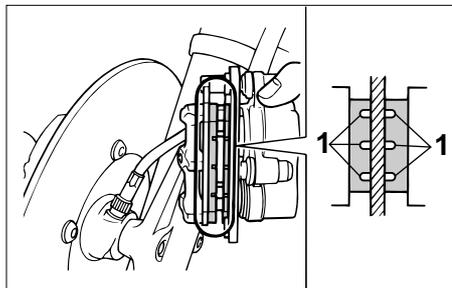
il dado di registro in direzione (a). Per ritardare l'accensione dello stop, girare il dado di registro in direzione (b).

HAU00721

## Controllo delle pastiglie del freno anteriore e del freno posteriore

Si deve verificare il consumo delle pastiglie del freno anteriore e del freno posteriore agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

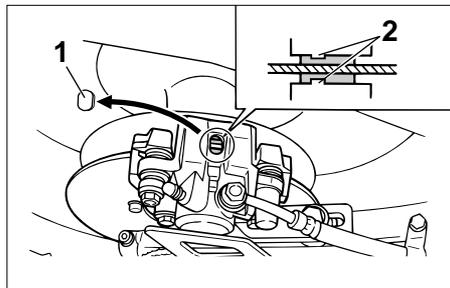


1. Scanalatura di indicazione usura (×3)

HAU03938

## Pastiglie del freno anteriore

Ciascuna pastiglia del freno anteriore è provvista di scanalature che consentono di verificare il consumo della stessa senza dover disassemblare il freno. Per controllare il consumo delle pastiglie, controllare le scanalature di indicazione usura. Se una pastiglia si è consumata al punto che le scanalature sono quasi scomparse, fare sostituire in gruppo le pastiglie dei freni da un concessionario Yamaha.

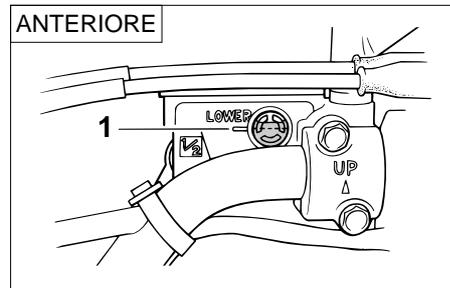


1. Tappo di ispezione  
2. Indicatore d'usura pastiglia freno

HAU04288

## Pastiglie del freno posteriore

Il freno posteriore è munito di un tappo di ispezione che, se tolto, consente di controllare il consumo delle pastiglie senza dover disassemblare il freno. Per controllare l'usura della pastiglia, controllare la posizione dell'indicatore di usura mentre si aziona il freno. Se una pastiglia si è consumata al punto che l'indicatore quasi tocca il disco del freno, fare sostituire in gruppo le pastiglie dei freni da un concessionario Yamaha.



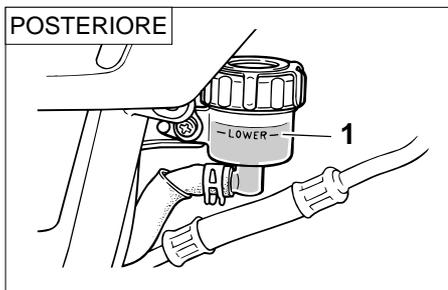
1. Simbolo livello minimo

HAU03774

## Controllo del livello del liquido freni

Una quantità insufficiente di liquido freni può permettere la penetrazione di aria nell'impianto dei freni, compromettendo l'efficienza della frenata.

Prima di utilizzare il mezzo, controllare che il livello del liquido freni sia superiore al riferimento del minimo e rabboccare, se necessario. Un livello basso del liquido freni può indicare che le pastiglie freni sono consumate e/o la presenza di perdite nell'impianto dei freni. Se il livello del liquido dei freni è basso, controllare l'usura delle pastiglie e verificare che non ci siano perdite nell'impianto dei freni.



1. Simbolo livello minimo

Rispettare le seguenti precauzioni:

- Quando si controlla il livello del liquido freni, accertarsi che la parte superiore del serbatoio del liquido freni sia in piano.
- Usare soltanto il liquido freni della qualità consigliata, altrimenti le guarnizioni di gomma possono deteriorarsi, causando delle perdite e la diminuzione dell'efficienza della frenata.

Liquido freni consigliato:  
DOT 4

- Rabboccare con lo stesso tipo di liquido freni. Eventuali miscele possono causare una reazione chimica pericolosa e la diminuzione dell'efficienza della frenata.
- Porre attenzione affinché non entri dell'acqua nel serbatoio del liquido freni durante il rabbocco. L'acqua causa una notevole riduzione del punto di ebollizione del liquido e può provocare l'effetto "vapor lock" (tamponamento di vapore).
- Il liquido dei freni può corrodere le parti verniciate o di plastica. Pulire sempre immediatamente l'eventuale liquido versato.
- Dato che le pastiglie dei freni si consumano, è normale che il livello del liquido freni diminuisca gradualmente. Tuttavia, se il livello cala improvvisamente, fare accertare la causa da un concessionario Yamaha.

## Sostituzione del liquido freni

Fare cambiare il liquido freni da un concessionario Yamaha agli intervalli specificati nella NOTA che segue la tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Inoltre fare sostituire i paraolio delle pompe freno e delle pinze, come pure i tubi dell'impianto freni agli intervalli elencati qui di seguito, oppure se presentano danneggiamenti o perdite.

- Paraolio: Sostituire ogni due anni.
- Tubi freni: Sostituire ogni quattro anni.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU00744

## Tensione della catena di trasmissione

Controllare e regolare sempre, se occorre, la tensione della catena di trasmissione prima di utilizzare il mezzo.

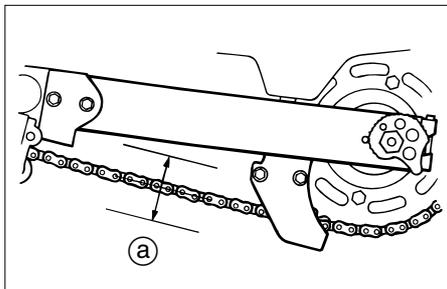
### Per controllare la tensione della catena di trasmissione

1. Posizionare il motociclo su una superficie piana e mantenerlo diritto.

### NOTA:

Quando si effettua il controllo e la regolazione della tensione della catena di trasmissione, il motociclo deve essere posizionato diritto e non deve esserci nessun peso su di esso.

2. Mettere il cambio in folle.

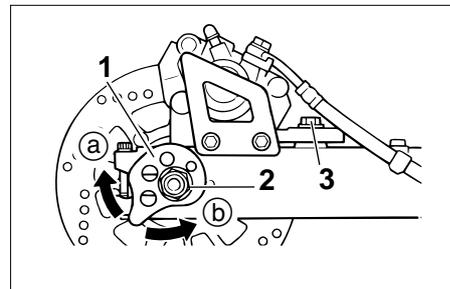


a. Tensione della catena di trasmissione

3. Fare girare la ruota posteriore spingendo il mezzo per identificare la parte più tesa della catena di trasmissione, e poi misurare la tensione della stessa come illustrato nella figura.

Tensione della catena di trasmissione:  
30–40 mm

4. Se la tensione della catena di trasmissione non è corretta, regolarla come segue.



1. Piastra tendicatena
2. Dado del perno ruota
3. Bullone del supporto della pinza freno

HAU01134

### Per regolare la tensione della catena di trasmissione

1. Allentare il dado del perno ruota ed il bullone del supporto della pinza freno.
2. Per tendere la catena di trasmissione, girare la piastra tendicatena su entrambi i lati del forcellone in direzione (a). Per allentare la catena di trasmissione, girare la piastra tendicatena su entrambe le estremità del forcellone in direzione (b), e poi spingere la ruota posteriore in avanti.

## NOTA: \_\_\_\_\_

Accertarsi che entrambe le piastre tendi-catena siano nella stessa posizione per un allineamento corretto delle ruote.

HC000096

## ATTENZIONE: \_\_\_\_\_

Una tensione errata della catena di trasmissione sovraccarica il motore e può provocare lo slittamento o la rottura della catena. Per impedire che questo avvenga, mantenere la tensione della catena di trasmissione entro i limiti secondo specifica.

3. Stringere il dado del perno ruota ed il bullone del supporto della pinza alle coppie di serraggio secondo specifica.

### Coppie di serraggio:

Dado del perno ruota:

105 Nm (10,5 m·kgf)

Bullone del supporto della pinza freno:

45 Nm (4,8 m·kgf)

HAU03006

## Lubrificazione della catena di trasmissione

Si deve pulire e lubrificare la catena di trasmissione agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione, altrimenti si usura rapidamente, specialmente se si utilizza il mezzo su percorsi molto bagnati o polverosi. Eseguire la manutenzione della catena di trasmissione come segue.

HC000097

## ATTENZIONE: \_\_\_\_\_

Si deve lubrificare la catena di trasmissione dopo il lavaggio del motociclo o l'utilizzo dello stesso nella pioggia.

1. Pulire la catena di trasmissione con cherosene ed una spazzolina soffice.

HCA00053

## ATTENZIONE: \_\_\_\_\_

Per prevenire il danneggiamento degli O-ring, non pulire la catena di trasmissione con macchine di lavaggio a getti di vapore o di acqua ad alta pressione, o con solventi non appropriati.

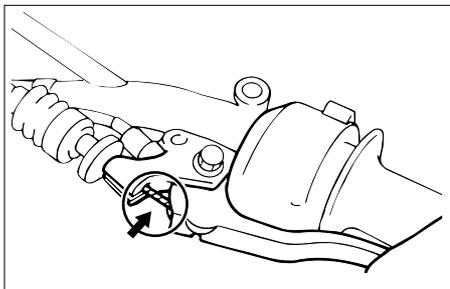
2. Asciugare la catena di trasmissione con un panno.
3. Lubrificare a fondo la catena di trasmissione con un lubrificante specifico per catene a O-ring.

HCA00052

## ATTENZIONE: \_\_\_\_\_

Non usare olio motore o qualsiasi altro lubrificante per la catena di trasmissione, in quanto potrebbero contenere sostanze che danneggiano gli O-ring.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



HAU02962

## Controllo e lubrificazione dei cavi

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento di tutti i cavi di comando e le condizioni dei cavi, e lubrificare le estremità dei cavi, se necessario. Se un cavo è danneggiato o non si muove agevolmente, farlo controllare o sostituire da un concessionario Yamaha.

Lubrificante consigliato:  
Olio motore

HW000112

### **⚠ AVVERTENZA**

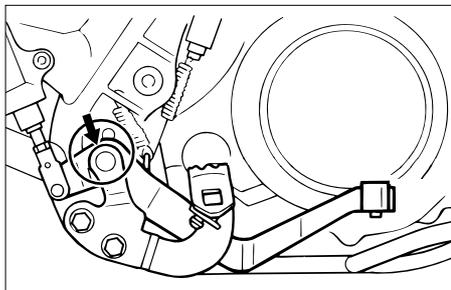
I danneggiamenti della guaina esterna possono influire negativamente sul funzionamento del cavo e farebbero arrugginire il cavo interno. Se il cavo è danneggiato, sostituirlo al più presto possibile per prevenire condizioni di mancata sicurezza.

HAU04034

## Controllo e lubrificazione della manopola e del cavo dell'acceleratore

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento della manopola dell'acceleratore. Inoltre si deve lubrificare o sostituire il cavo agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



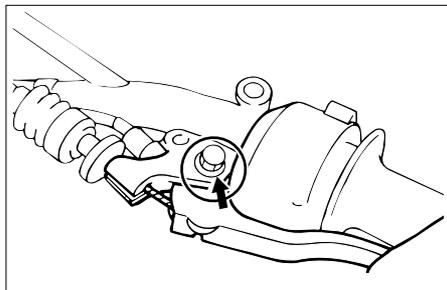
HAU03370

## Controllo e lubrificazione dei pedali del freno e del cambio

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento dei pedali del freno e del cambio e lubrificare, se necessario, i punti di rotazione dei pedali.

Lubrificante consigliato:

Grasso a base di sapone di litio  
(grasso universale)



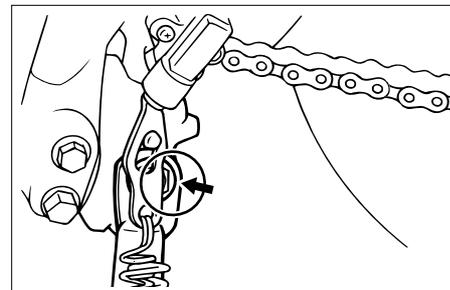
HAU03164

## Controllo e lubrificazione delle leve del freno e della frizione

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento delle leve del freno e della frizione e lubrificare, se necessario, i punti di rotazione dei leve.

Lubrificante consigliato:

Grasso a base di sapone di litio  
(grasso universale)



HAU03165

## Controllo e lubrificazione del cavalletto laterale

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento del cavalletto laterale, e lubrificare, se necessario, il punto di rotazione del cavalletto laterale e le superfici di contatto metallo/metallo.

HW000113

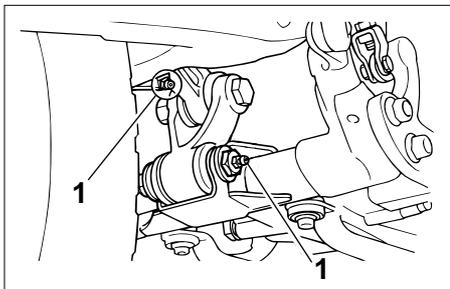
### **AVVERTENZA**

**Se il cavalletto laterale non si alza e non si abbassa agevolmente, farlo controllare o riparare da un concessionario Yamaha.**

Lubrificante consigliato:

Grasso a base di sapone di litio  
(grasso universale)

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Lubrificare la sporgenza (x2)

HAU00790

## Lubrificazione della sospensione posteriore

I punti di rotazione della sospensione posteriore vanno lubrificati agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

Lubrificante consigliato:  
Olio al bisolfuro di molibdeno

## Controllo della forcella

HAU02939

Si devono controllare le condizioni ed il funzionamento della forcella come segue agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

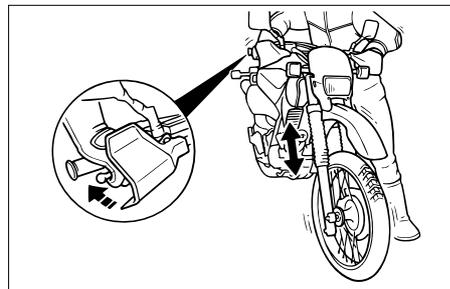
### Per controllare le condizioni

HW000115

#### **AVVERTENZA**

**Supportare fermamente il motociclo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.**

Controllare che le gambe della forcella non presentino graffi, danneggiamenti o eccessive perdite di olio.



### Per controllare il funzionamento

1. Posizionare il motociclo su una superficie piana e mantenerlo diritto.
2. Azionando il freno anteriore, premere con forza il manubrio diverse volte verso il basso per verificare se la forcella si comprime e si estende regolarmente.

HC000098

#### **ATTENZIONE:**

**Se la forcella è danneggiata o non funziona agevolmente, farla controllare o riparare da un concessionario Yamaha.**

HAU00794

## Controllo dello sterzo

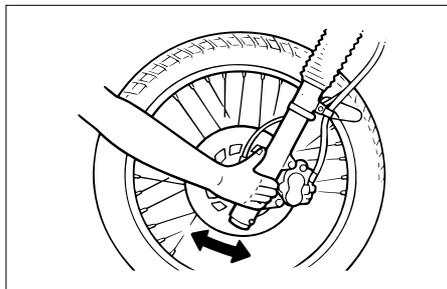
Se usurati o allentati, i cuscinetti dello sterzo possono essere fonte di pericoli. Pertanto si deve controllare il funzionamento dello sterzo come segue agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

1. Posizionare un supporto sotto al motore per alzare da terra la ruota anteriore.

HW000115

### **⚠ AVVERTENZA**

**Supportare fermamente il motociclo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.**



2. Tenere le estremità inferiori delle gambe della forcella e cercare di muoverle in avanti e all'indietro. Se si sente del gioco, fare controllare o riparare lo sterzo da un concessionario Yamaha.

HAU01144

## Controllo dei cuscinetti delle ruote

Si devono controllare i cuscinetti delle ruote anteriore e posteriore agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Se c'è del gioco nel mozzo della ruota, o se la ruota non gira agevolmente, fare controllare i cuscinetti delle ruote da un concessionario Yamaha.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

---

## Batteria

HAU00800

Questo motociclo è equipaggiato con una batteria sigillata (MF), esente da manutenzione. Non occorre controllare il liquido o aggiungere acqua distillata.

HC000101

### ATTENZIONE:

Non tentare mai di togliere i sigilli delle celle della batteria, in quanto ciò danneggerebbe la batteria in modo permanente.

---

HW000116

### **⚠ AVVERTENZA**

- Il liquido della batteria è velenoso e pericoloso, in quanto contiene acido solforico che provoca ustioni gravi. Evitare qualsiasi contatto con la pelle, gli occhi o gli abiti e proteggere sempre gli occhi quando si lavora vicino alle batterie. In caso di contatto, prestare i **PRIMI SOCCORSI** come segue.
  - **CONTATTO ESTERNO:** Sciacquare con molta acqua.
  - **CONTATTO INTERNO:** Bere grandi quantità di acqua o latte e chiamare immediatamente un medico.
  - **OCCHI:** Sciacquare con acqua per 15 minuti e ricorrere immediatamente ad un medico.
- Le batterie producono gas idrogeno esplosivo. Pertanto tenere le scintille, le fiamme, le sigarette ecc. lontane dalla batteria e provvedere ad una ventilazione adeguata quando si carica la batteria in ambienti chiusi.

- **TENERE QUESTA E TUTTE LE BATTERIE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**
-

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## Carica della batteria

Se la batteria sembra scarica, farla caricare al più presto possibile da un concessionario Yamaha. Tenere presente che la batteria tende a scaricarsi più rapidamente se il motociclo è equipaggiato con accessori elettrici optional.

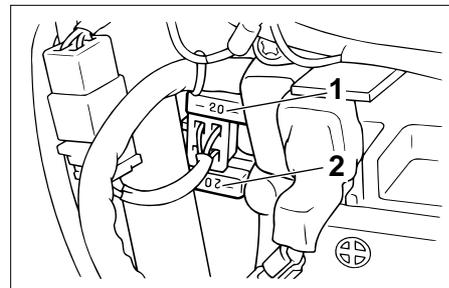
## Rimessaggio della batteria

1. Se non si intende utilizzare il motociclo per oltre un mese, togliere la batteria dal mezzo, caricarla completamente e poi riporla in un ambiente fresco e asciutto.
2. Se la batteria resta inutilizzata per più di due mesi, controllarla almeno una volta al mese e caricarla completamente se è necessario.
3. Caricare completamente la batteria prima dell'installazione.
4. Dopo l'installazione, verificare che i cavi della batteria siano collegati correttamente ai morsetti della batteria.

HC000102

### ATTENZIONE:

- **Tenere la batteria sempre carica. Se si ripone una batteria scarica, si possono provocare danni permanenti alla stessa.**
- **Per caricare una batteria sigillata (MF), occorre un caricabatteria speciale (a tensione costante). L'utilizzo di un caricabatteria convenzionale danneggerebbe la batteria. Se non si ha possibilità di utilizzare un caricabatteria per batterie sigillate (MF), fare caricare la batteria da un concessionario Yamaha.**



1. Fusibile
2. Fusibile di riserva

HAU01307

## Sostituzione del fusibile

Il portafusibile si trova dietro al pannello A (vedere pagina 6-7 per le procedure di rimozione e di installazione dei pannelli). Se il fusibile è bruciato, sostituirlo come segue.

1. Girare la chiave su "OFF" e spegnere tutti i circuiti elettrici.
2. Togliere il fusibile bruciato ed installarne uno nuovo dell'amperaggio secondo specifica.

Fusibile secondo specifica:  
20 A

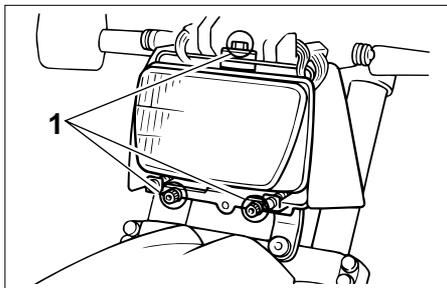
# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HC000103

## ATTENZIONE:

Non utilizzare un fusibile di amperaggio superiore a quello consigliato per evitare di provocare danni estesi all'impianto elettrico ed eventualmente un incendio.

3. Girare la chiave su "ON" ed accendere i circuiti elettrici per controllare se le apparecchiature elettriche funzionano.
4. Se il fusibile brucia subito nuovamente, fare controllare l'impianto elettrico da un concessionario Yamaha.



1. Bullone (x3)

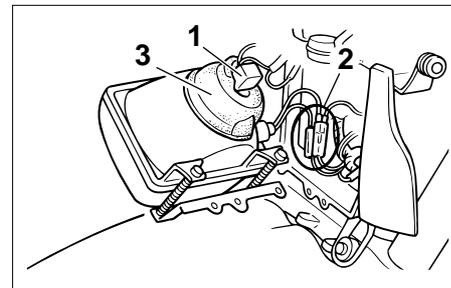
HAU01146

## Sostituzione della lampadina del faro

Questo motociclo è equipaggiato con una lampadina del faro al quarzo.

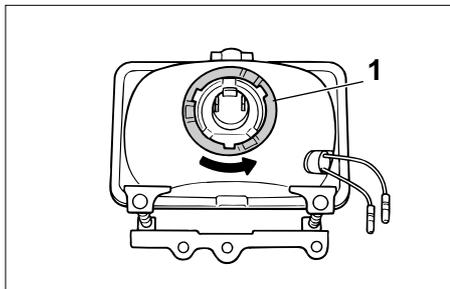
Se la lampadina del faro è bruciata, sostituirla come segue.

1. Togliere la carenatura A (vedere pagina 6-7 per le procedure di rimozione e di installazione delle carenature).
2. Togliere il gruppo del faro togliendo i bulloni.



1. Connettore del faro
  2. Cavi della luce di posizione anteriore (x2)
  3. Coprilampada del faro
3. Scollegare il connettore del faro ed i cavi della luce di posizione anteriore, e poi togliere il coprilampada del faro.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



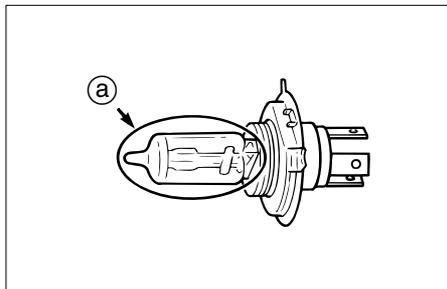
1. Portalampada del faro

4. Togliere il portalampada del faro girandolo in senso antiorario e poi togliere la lampadina guasta.

HW000119

## **⚠ AVVERTENZA**

Le lampadine del faro si scaldano molto. Pertanto tenere i prodotti infiammabili lontani dalla lampadina del faro accesa e non toccarla fino a quando non si è raffreddata.



a. Non toccare.

5. Posizionare una lampadina nuova e poi fissarla con il portalampada.

HC000105

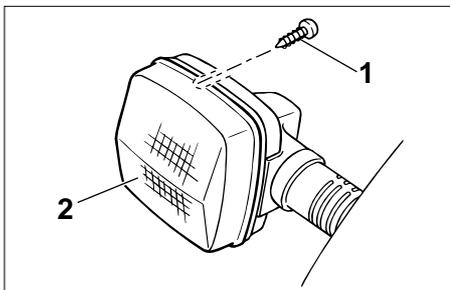
## **ATTENZIONE:**

Non toccare la parte di vetro della lampadina del faro, per non sporcarla di olio, altrimenti si influirebbe negativamente sulla trasparenza del vetro, sulla luminosità e sulla durata della lampadina.

Eliminare completamente ogni traccia di sporco e le impronte delle dita dalla lampadina utilizzando un panno bagnato di alcool o diluente.

6. Installare il coprilampada e poi collegare il connettore e i cavi.
7. Installare il gruppo del faro installando i bulloni.
8. Installare la carenatura.
9. Se necessario, fare regolare il faro da un concessionario Yamaha.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

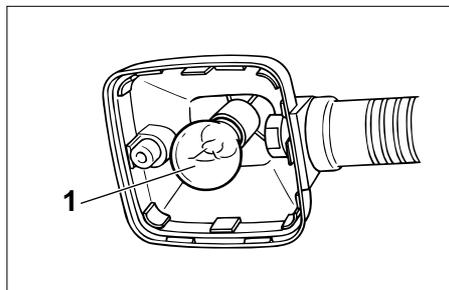


1. Vite
2. Lente

HAU03497

## Sostituzione di una lampadina degli indicatori di direzione

1. Togliere il coprilampada della lampadina dell'indicatore di direzione togliendo la vite.



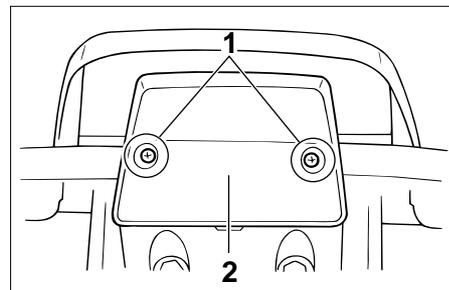
1. Lampada

2. Togliere la lampadina guasta premendola e girandola in senso antiorario.
3. Inserire una lampadina nuova nel portalampada, premerla e poi girarla in senso orario fino a quando si blocca.
4. Installare il coprilampada installando la vite.

HCA00065

### ATTENZIONE:

**Non stringere eccessivamente la vite, altrimenti il coprilampada potrebbe rompersi.**

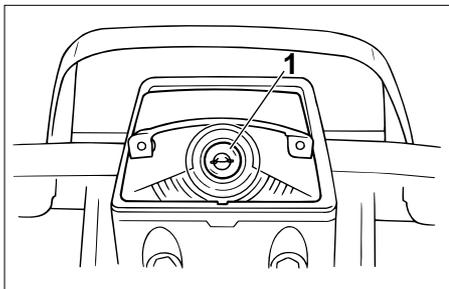


1. Vite (x2)
2. Lente

HAU01623

## Sostituzione della lampadina del fanalino posteriore/dello stop

1. Togliere il coprilampada del fanalino posteriore/dello stop togliendo le viti.



1. Lampada
2. Togliere la lampadina guasta premendola e girandola in senso antiorario.
3. Inserire una lampadina nuova nel portalampada, premerla e poi girarla in senso orario fino a quando si blocca.
4. Installare il coprilampada installando le viti.

HC000108

## **ATTENZIONE:**

**Non stringere eccessivamente le viti, altrimenti il coprilampada potrebbe rompersi.**

HAU01579

## **Come supportare il motociclo**

Dato che questo modello non è equipaggiato con un cavalletto centrale, rispettare le seguenti precauzioni quando si toglie la ruota anteriore e posteriore o si eseguono altri lavori di manutenzione che richiedono che il motociclo stia dritto. Prima di iniziare qualsiasi lavoro di manutenzione, controllare che il motociclo sia in una posizione stabile ed in piano. Per una maggiore stabilità, si può mettere una cassa di legno robusta sotto al motore.

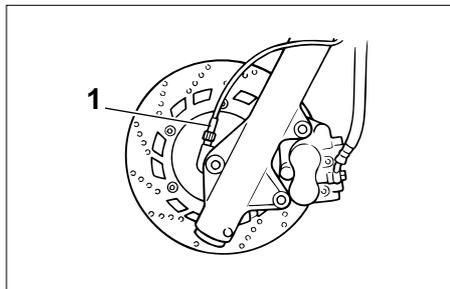
## **Per la manutenzione della ruota anteriore**

1. Stabilizzare la parte posteriore del motociclo con un cavalletto per motocicli o, se non è disponibile un cavalletto supplementare, mettendo un cric sotto il telaio di fronte alla ruota posteriore.
2. Sollevare la ruota anteriore da terra utilizzando un cavalletto per motocicli.

## **Per la manutenzione della ruota posteriore**

Sollevare la ruota posteriore da terra con un cavalletto per motocicli o, se non è disponibile un cavalletto supplementare, mettendo un cric sotto ciascun lato del telaio di fronte alla ruota posteriore, oppure sotto ciascun lato del forcellone.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Cavo del contachilometri

HAU00897

## Ruota anteriore

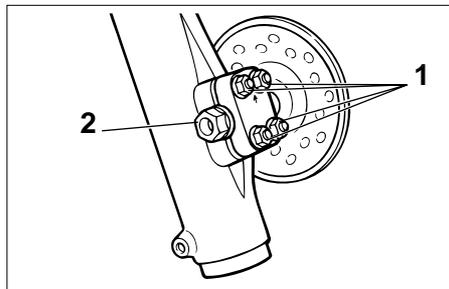
### Per togliere la ruota anteriore

HW000122

#### **AVVERTENZA**

- Si consiglia di affidare la manutenzione della ruota ad un concessionario Yamaha.
- Supportare fermamente il motociclo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.

1. Scollegare il cavo del contachilometri dalla ruota anteriore.

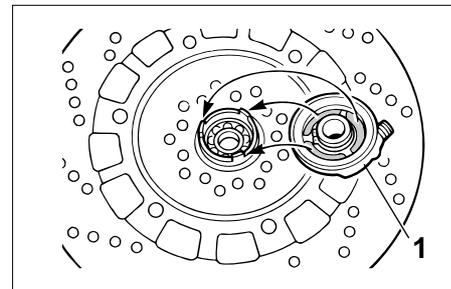


1. Dado del supporto del perno ruota (x4)
2. Perno ruota
2. Allentare i dadi del supporto del perno della ruota e poi il perno della ruota.
3. Alzare la ruota anteriore da terra seguendo la procedura a pagina 6-36.
4. Estrarre il perno della ruota e poi togliere la ruota.

HCA00048

#### **ATTENZIONE:**

**Non frenare dopo aver tolto la ruota insieme al disco freno, altrimenti le pastiglie si chiuderebbero completamente.**



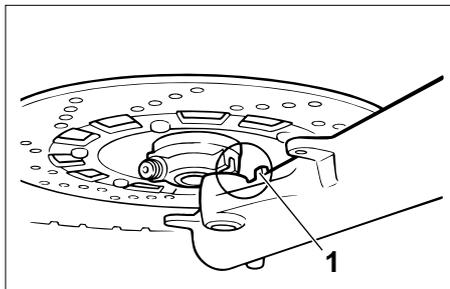
1. Rinvio del contachilometri

HAU03555

#### **Per installare la ruota anteriore:**

1. Installare il rinvio del contachilometri nel mozzo della ruota in modo che le sporgenze combacino con le scanalature.
2. Alzare la ruota tra le gambe della forcella.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



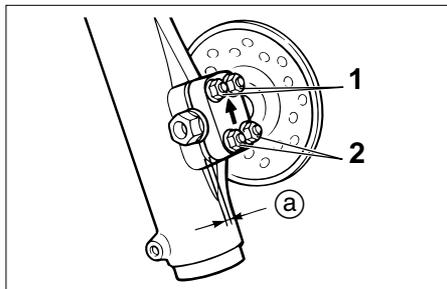
1. Gamba

## NOTA:

Verificare che ci sia spazio sufficiente tra le pastiglie del freno prima di inserire il disco freno e che la scanalatura nel rinvio del contachilometri combaci con il fermo sulla gamba della forcella.

3. Inserire il perno della ruota.
4. Abbassare la ruota anteriore in modo che tocchi il terreno.
5. Serrare il perno ruota alla coppia prescritta.

Coppia di serraggio:  
Perno ruota:  
59 Nm (5,9 m·kgf)



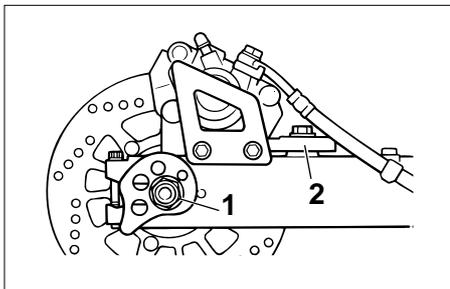
1. Dado superiore (x2)
2. Dado inferiore (x2)
3. Gioco

6. Serrare i dadi del supporto perno alla coppia specificata. Prima stringere i dadi superiori, poi quelli inferiori. Se si stringono i dadi in questa sequenza, dovrebbe esserci una fessura sul fondo del supporto del perno ruota.

Coppia di serraggio:  
Dado del supporto del perno ruota:  
9 Nm (0,9 m·kgf)

7. Dopo avere serrato i dadi, azionare il freno anteriore e premere il manubrio diverse volte verso il basso, per verificare se la forcella si comprime e si estende regolarmente.
8. Collegare il cavo del contachilometri.

# PERIODIC MAINTENANCE AND MINOR REPAIR



1. Dado del perno ruota
2. Bullone del supporto della pinza freno

HAU04314

## Ruota posteriore

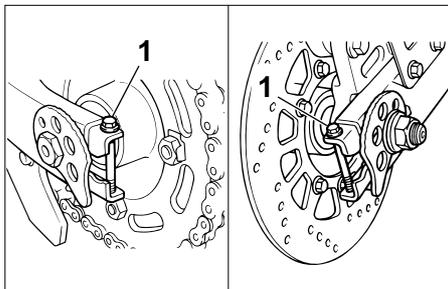
Per togliere la ruota posteriore:

HW000122

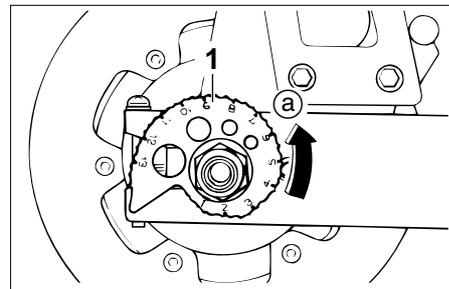
### **⚠ AVVERTENZA**

- Si consiglia di affidare la manutenzione della ruota ad un concessionario Yamaha.
- Supportare fermamente il motociclo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.

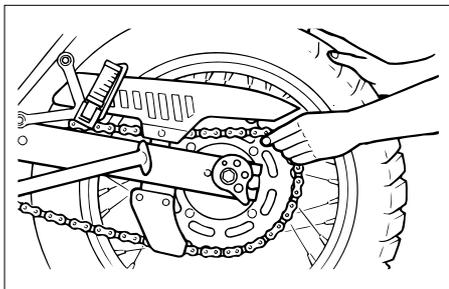
1. Togliere il dado del perno ruota.
2. Allentare il bullone del supporto della pinza.



1. Bullone estremità forcellone (x2)
3. Alzare la ruota posteriore da terra seguendo la procedura a pagina 6-36.
4. Smontare i bulloni dell'estremità forcellone.



1. Piastra tendicatena
5. Per tendere la catena di trasmissione, girare la piastra tendicatena su entrambi i lati del forcellone in direzione (a).



6. Spingere la ruota in avanti e poi togliere la catena di trasmissione dalla corona.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Per togliere ed installare la ruota, non occorre disassemblare la catena di trasmissione.

7. Estrarre il perno della ruota e poi togliere la ruota.

HCA00048

**ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

**Non frenare dopo aver tolto la ruota insieme al disco freno, altrimenti le pastiglie si chiuderebbero completamente.**

HAU01136

**Per installare la ruota posteriore**

1. Installare la catena di trasmissione sulla corona e poi inserire il perno ruota dal lato sinistro.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

- Verificare che ci sia spazio sufficiente tra le pastiglie prima di inserire il disco del freno tra le pastiglie.
  - Verificare che le piastre tendicatena di trasmissione siano installate con i lati punzonati rivolti all'esterno.
2. Installare i bulloni alle estremità del forcellone.
  3. Regolare la tensione della catena di trasmissione (vedere pagina 6-25 per le procedure di regolazione della tensione della catena di trasmissione).
  4. Stringere il dado del perno ruota, il bullone del supporto della pinza ed i bulloni alle estremità del forcellone alle coppie di serraggio secondo specifica.

Coppie di serraggio:

Dado del perno ruota:

105 Nm (10,5 m·kgf)

Bullone del supporto della pinza

freno:

48 Nm (4,8 m·kgf)

Bullone estremità forcellone:

2.5 Nm (0,25 m·kgf)

HAU01008

## Ricerca ed eliminazione guasti

Sebbene i motocicli Yamaha subiscano un rigoroso controllo prima della spedizione dalla fabbrica, si possono verificare dei guasti durante il funzionamento. Eventuali problemi nell'impianto di alimentazione del carburante, di compressione o di accensione, per esempio, possono provocare difficoltà all'avviamento o perdite di potenza.

La tabella di ricerca ed eliminazione guasti che segue rappresenta una guida rapida e facile per controllare questi impianti vitali. Tuttavia, se il mezzo dovesse richiedere riparazioni, consigliamo di portarlo da un concessionario Yamaha, i cui tecnici esperti sono in possesso degli attrezzi, dell'esperienza e delle nozioni necessari per l'esecuzione di una corretta manutenzione del mezzo.

Usare soltanto ricambi originali Yamaha. Le imitazioni possono essere simili ai ricambi originali Yamaha, ma spesso sono di qualità inferiore, hanno durata minore e possono provocare riparazioni costose.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## Tabella di ricerca ed eliminazione guasti

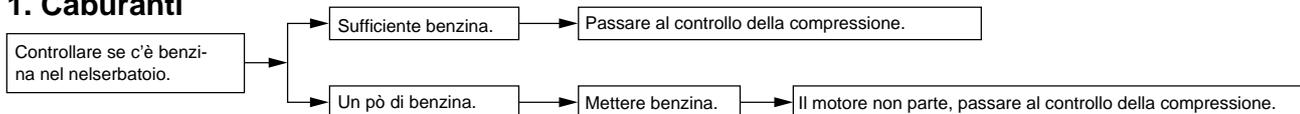
HAU01397

HW000125

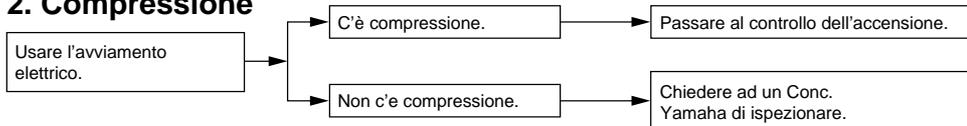
### **⚠ AVVERTENZA**

**Tenere lontane le fiamme libere e non fumare mentre si controlla o si lavora sull'impianto del carburante.**

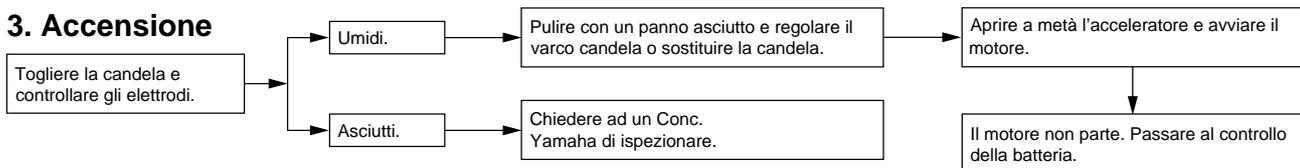
## 1. Caburanti



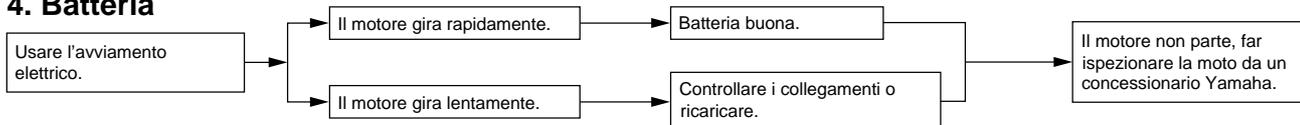
## 2. Compressione



## 3. Accensione



## 4. Batteria





# PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

---

Pulizia.....	7-1
Rimezzaggio .....	7-4

# PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

## Pulizia

Pur servendo a rivelare gli aspetti attrattivi della tecnologia, la struttura aperta rende il motociclo più vulnerabile. La ruggine e la corrosione possono svilupparsi malgrado l'impiego di componenti di alta qualità. Un tubo dello scarico arrugginito potrebbe non dare nell'occhio su un'auto, ma comprometterebbe irrimediabilmente l'estetica di una moto. Una pulizia frequente e appropriata, non soltanto soddisfa le condizioni di garanzia, bensì mantiene l'estetica del motociclo, ne allunga la durata e ne ottimizza le prestazioni.

## Prima di pulire il motociclo

1. Coprire l'apertura della marmitta con un sacchetto di plastica dopo che il motore si è raffreddato.
2. Accertarsi che tutti i tappi ed i coperchi, tutti gli accoppiatori ed i connettori elettrici, compreso il cappuccio della candela, siano ben serrati.
3. Eliminare i depositi ostinati di sporco, come l'olio bruciato sul carter, con uno sgrassante ed una spazzola, ma non applicare mai prodotti del genere sui paraolio, sulle guarnizioni, sulle corone, sulla catena di trasmissione e sui perni delle ruote. Sciacquare sempre con acqua lo sporco ed il prodotto sgrassante.

## Pulizia

HCA00010

### ATTENZIONE:

- **Evitare di usare detergenti per ruote molto acidi, specialmente sulle ruote a raggi. Se si utilizzano prodotti del genere sullo sporco particolarmente ostinato, non lasciare il detergente sulla superficie interessata più a lungo di quanto indicato sulle istruzioni per l'uso. Inoltre sciacquare a fondo la superficie con acqua, asciugarla immediatamente e poi applicare uno spray protettivo anticorrosione.**
- **Metodi di lavaggio errati possono danneggiare i parabrezza, le carenature, i pannelli e altre parti in plastica. Per pulire la plastica, usare soltanto un panno o una spugna soffici, puliti, con detergente neutro ed acqua.**

# PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

- Non utilizzare prodotti chimici forti sulle parti in plastica. Accertarsi di non utilizzare panni o spugne che siano stati a contatto di prodotti di pulizia forti o abrasivi, solvente o diluente, carburante (benzina), prodotti per eliminare o inibire la ruggine, liquido freni, antigelo o liquido della batteria.
- Non utilizzare macchine di lavaggio con getti di acqua ad alta pressione o di vapore, in quanto possono provocare infiltrazioni di acqua e deterioramenti nelle seguenti zone: tenute (di cuscinetti delle ruote e del forcellone, forcella e freni), componenti elettrici (accoppiatori, connettori, strumenti, interruttori e luci), tubi di sfiato e sfiati.
- Per i motocicli muniti di parabrezza: Non usare detergenti forti o spugne dure che provocherebbero opacità o graffi. Alcuni prodotti detergenti per la plastica possono lasciare graffi sul parabrezza. Provare il prodotto su una piccola parte nascosta del parabrezza per accertarsi che non lasci segni. Se il parabrezza è graffiato, usare un preparato lucidante di qualità per plastica dopo il lavaggio.

## Dopo l'utilizzo normale

Togliere lo sporco con acqua calda, un detergente neutro ed una spugna soffice e pulita, e poi sciacquare a fondo con acqua pulita.

Utilizzare uno spazzolino da denti o uno scovolino per bottiglie per le zone di difficile accesso. Lo sporco ostinato e gli insetti si eliminano più facilmente coprendo la superficie interessata con un panno bagnato per qualche minuto prima della pulizia.

Dopo la guida nella pioggia, vicino al mare e su strade su cui è stato sparso del sale

Dato che il sale marino o quello sparso sulle strade in inverno è estremamente corrosivo in combinazione con l'acqua, ogni volta che si è utilizzato il mezzo nella pioggia, vicino al mare e su strade su cui è stato sparso del sale procedere come segue.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Il sale sparso sulle strade in inverno può restare fino alla primavera.

1. Lavare il motociclo con acqua fredda e con un detergente neutro, dopo che il motore si è raffreddato.

HCA00012

**ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

**Non usare acqua calda, in quanto aumenta l'azione corrosiva del sale.**

2. Applicare uno spray anticorrosione su tutte le superfici di metallo, comprese quelle cromate e nichelate, per prevenire la corrosione.

# PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

---

## Dopo la pulizia

1. Asciugare il motociclo con una pelle di camoscio o un panno di tessuto assorbente.
2. Asciugare e lubrificare immediatamente la catena di trasmissione per impedire che arrugginisca.
3. Lucidare con un prodotto specifico le superfici cromate, di alluminio o di acciaio inox, compreso l'impianto di scarico (con la lucidatura si possono eliminare persino gli scolorimenti provocati dal calore sugli impianti di scarico di acciaio inox).
4. Per prevenire la corrosione, consigliamo di applicare uno spray protettivo su tutte le superfici metalliche, comprese quelle cromate e nichelate.
5. Utilizzare olio spray come detergente universale per eliminare qualsiasi traccia di sporco residuo.
6. Ritoccare i danneggiamenti di lieve entità della vernice provocati dai sassi, ecc.
7. Applicare della cera su tutte le superfici verniciate.

8. Lasciare asciugare completamente il motociclo prima di rimessarlo o di coprirlo.

HWA00001

## **AVVERTENZA**

- **Accertarsi che non ci sia olio o cera sui freni o sui pneumatici. Se necessario, pulire i dischi e le guarnizioni dei freni con un detergente per dischi freno o con acetone e lavare i pneumatici con acqua calda ed un detergente neutro.**
- **Prima di utilizzare il motociclo, provare la sua capacità di frenata ed il comportamento in curva.**

HCA00013

## **ATTENZIONE:**

- **Applicare con parsimonia olio e cera e accertarsi di togliere con un panno il prodotto in eccesso.**
- **Non applicare mai olio o cera sulle parti di gomma e di plastica, bensì trattarle con prodotti specifici.**
- **Evitare di usare prodotti lucidanti abrasivi, in quanto asportano la vernice.**

## **NOTA:**

Rivolgersi ad un concessionario Yamaha per consigli sui prodotti da usare.

## Rimessaggio

### A breve termine

Per il rimessaggio, usare sempre un locale fresco e asciutto e, se necessario, proteggere il motociclo dalla polvere con una copertura che lasci traspirare l'aria.

HCA00014

### ATTENZIONE:

- **Se si rimessa il motociclo in un ambiente scarsamente ventilato, o lo si copre con una tela cerata quando è ancora bagnato, si permette all'acqua ed all'umidità di penetrare e di provocare la formazione di ruggine.**
- **Per prevenire la corrosione, evitare scantinati umidi, ricoveri di animali (in considerazione della presenza di ammoniaca) e gli ambienti in cui sono immagazzinati prodotti chimici forti.**

### A lungo termine

Prima di rimessare il motociclo per diversi mesi:

1. Seguire tutte le istruzioni nella sezione "Pulizia" del presente capitolo.
2. Per i motocicli equipaggiati con un rubinetto del carburante con la posizione di "OFF" (chiuso): girare la leva del rubinetto su "OFF".
3. Scaricare la vaschetta del carburatore allentando il tappo filettato di scarico; in questo modo si previene la formazione di depositi di carburante. Versare il carburante scaricato nel serbatoio del carburante.
4. Riempire il serbatoio del carburante ed aggiungere uno stabilizzatore del carburante (se disponibile) per prevenire l'arrugginimento del serbatoio ed il deterioramento del carburante.
5. Eseguire le fasi riportate di seguito per proteggere il cilindro, i segmenti, ecc. dalla corrosione.
  - a. Togliere il cappuccio della candela e la candela.
  - b. Versare un cucchiaino da tè di olio motore nel foro della candela.

- c. Installare il cappuccio sulla candela e poi mettere la candela sulla testa del cilindro in modo che gli elettrodi siano a massa (questo limiterà la formazione di scintille durante la prossima fase).
- d. Mettere in funzione diverse volte il motore con lo starter (in questo modo le pareti del cilindro si ricopriranno di olio).
- e. Togliere il cappuccio dalla candela e poi installare la candela ed il cappuccio della candela.

HWA00003

### AVVERTENZA

**Per prevenire danneggiamenti o infortuni provocati dalle scintille, accertarsi di aver messo a massa gli elettrodi della candela mentre si fa girare il motore.**

# PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

---

6. Lubrificare tutti i cavi di comando ed i punti di rotazione di tutte le leve e dei pedali, come pure il cavalletto laterale / il cavalletto centrale.
7. Controllare e, se necessario, ripristinare la pressione dei pneumatici e poi sollevare il motociclo in modo che entrambe le ruote non tocchino terra. In alternativa, far girare di poco le ruote tutti i mesi in modo da prevenire il danneggiamento locale dei pneumatici.
8. Coprire l'apertura della marmitta con un sacchetto di plastica per prevenire la penetrazione dell'umidità.
9. Togliere la batteria e caricarla completamente. Riporla in un locale fresco ed asciutto e caricarla una volta al mese. Non riporre la batteria in un locale eccessivamente freddo o caldo (meno di 0 ° C o più di 30 ° C ). Per ulteriori informazioni sul rimessaggio della batteria, vedere pagina 6-32.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Eeguire tutte le riparazioni eventualmente necessarie prima di rimessare il motociclo.

\_\_\_\_\_

Caratteristiche tecniche.....8-1

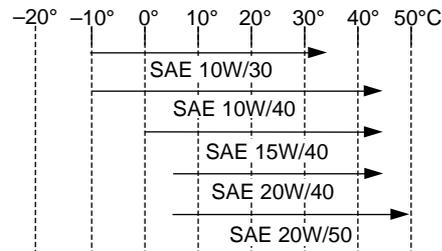
# CARATTERISTICHE TECNICHE

## Caratteristiche tecniche

<b>Modello</b>	<b>XT600E</b>
<b>Dimensioni</b>	
Lunghezza totale	2.200 mm
	2.295 mm (Solo per N, S, CH)
Larghezza totale	865 mm
	825 mm (Solo per CH)
Altezza totale	1.205 mm
Altezza alla sella	855 mm
Interasse	1.440 mm
Altezza dal suolo	230 mm
Raggio minimo di sterzata	2.300 mm
<b>Peso netto (Con olio e serbatoio carburante pieno)</b>	
	176 kg
	172 kg (Solo per CH)
<b>Motore</b>	
Tipo di motore	4T benzina raffreddato ad aria, SOHC
Disposizione dei cilindri	Monocilindrico, inclinato in avanti
Cilindrata	595 cm <sup>3</sup>
Alesaggio × corsa	95,0 × 84,0 mm
Rapporto di compressione	8,5:1
Sistema di avviamento	Starter elettrico
Sistema di lubrificazione	Carter secco

### Olio motore

Tipo



Classificazione olio motore consigliata

Tipo API Service SE, SG o superiore

### ATTENZIONE:

**Assicurarsi di usare olio motore che non contiene modificatori antifrizione. Gli oli motore per automobili (spesso definiti "ENERGY CONSERVING II") contengono additivi antifrizione che causano scivolamenti della frizione e/o frizione dello starter, risultando in una minore durata dei componenti e prestazioni motore inferiori.**

### Capacità

Senza sostituzione dell'elemento filtrante	2,7 L
Con sostituzione dell'elemento filtrante	2,8 L
Quantità totale (motore a secco)	3,3 L

# CARATTERISTICHE TECNICHE

<b>Filtro dell'aria</b>	Elemento tipo secco
<b>Carburante</b>	
Tipo	Benzina normale senza piombo
Capacità del serbatoio	15 L
Quantità di riserva	2L
<b>Carburatore</b>	
Tipo×Quantit	Y26PV×1
Fabbricante	TEIKE
<b>Candela</b>	
Tipo/Fabbricante	DPR8EA-9 o DPR9EA-9 / NGK
Distanza	0,8–0,9 mm
<b>Tipo di frizione</b>	Umidia, a pió dischi
<b>Trasmissione</b>	
Sistema di riduzione primaria	Ingranaggio cilindrico
Rapporto di riduzione primaria	71/34 (2,088)
Sistema di riduzione secondaria	A catena
Rapporto di riduzione secondaria	3,000
Numero di dinti per la catena di trasmissione (posteriore/anteriore)	45/15
Tipo di trasmissione	A5 rapporti, sempre in presa
Selettore cambio	Azionamento con il piede sinistro

Rapporti di riduzione	1 <sup>a</sup>	2,583
	2 <sup>a</sup>	1,588
	3 <sup>a</sup>	1,200
	4 <sup>a</sup>	0,955
	5 <sup>a</sup>	0,792

## Parte ciclistica

Tipo di telaio	Losanga
Angolo di incidenza	27°45'
Avancorsa	120 mm

## Pneumatici

Tipo	Tube
Anteriore	
Dimensioni	90/90-21 54S o 90/90-21 M/C 54S
Fabbricante/ modello	BRIDGESTONE/TW47 DUNLOP/TRAIL MAX L
Posteriore	
Dimensioni	120/90-17 64S o 120/90-17 M/C 64S
Fabbricante/ modello	BRIDGESTONE/TW48 DUNLOP/TRAIL MAX
Carico massimo*	180 kg

# CARATTERISTICHE TECNICHE

Pressione dell'aria (pneumatico freddo)

Fino a 90 kg\*

Anteriore 150 kPa (1,50 kgf/cm<sup>2</sup>, 1,50 bar)

Posteriore 150 kPa (1,50 kgf/cm<sup>2</sup>, 1,50 bar)

90 kg–massimo\*

Anteriore 150 kPa (1,50 kgf/cm<sup>2</sup>, 1,50 bar)

Posteriore 225 kPa (2,25 kgf/cm<sup>2</sup>, 2,25 bar)

Guida fuoristrada

Anteriore 125 kPa (1,25 kgf/cm<sup>2</sup>, 1,25 bar)

Posteriore 125 kPa (1,25 kgf/cm<sup>2</sup>, 1,25 bar)

Marcia ad alta velocità

Anteriore 150 kPa (1,50 kgf/cm<sup>2</sup>, 1,50 bar)

Posteriore 225 kPa (2,25 kgf/cm<sup>2</sup>, 2,25 bar)

\*Peso totale del pilota, del passeggero,  
del carico e degli accessori.

## Route

Anteriore

Tipo Raggio

Misura 21×1,85

Posteriore

Tipo Raggio

Misura 17×MT2,50 o

17 M/C ×MT2,50

## Freni

Anteriore

Tipo Mono, freno a disco

Funzionamento Azionamento con la mano destra

Fluido DOT 4

Posteriore

Tipo Mono, freno a disco

Funzionamento Azionamento con la mano sinistra

Fluido DOT4

## Sospensione

Anteriore

Tipo Forcella telescopica

Posteriore

Tipo Forcellone  
(Sospensione Monocross)

## Ammortizzatori

Anteriore

Molla elicoidale/Ammortizzatore a bagno d'olio

Posteriore

Molla elicoidale/Ammortizzatore a gas-olio

## Corsa della ruota

Anteriore

225 mm

Posteriore

200 mm

## Parte elettrica

Sistema di accensione	T.C.I. (digital)
Sistema di generatore	
Tipo	A.C. magneta
Uscita standard	14V 13,5A @ 5.000 rpm

## Batteria

Tipo	YTX9-BS
Potenza, capacità	12V 8 Ah

## Tipo di faro

Lampadina al quarzo (alogeno)

## Potenza della lampadina × quantità

Faro	12V 60/55W × 1
Luce di posizione/stop	12V 5/21W × 1
Luce ausiliaria	12V 4W × 1
	12V, 3,4W × 1 (Solo per GB)
Freccia anteriore	12V 21W × 2
Freccia posteriore	12V 21W × 2
Segnalatore	12V 3,4W × 1
Spia dell'folle	12V 3,4W × 1
Spia abbagliante	12V 3,4W × 1
Spia degli indicatori di direzione	12V 3,4W × 1

## Fusibile

20A



Numeri di identificazione .....	9-1
Numero di identificazione della chiave .....	9-1
Numero di identificazione del veicolo .....	9-1
Etichetta del modello .....	9-2

# INFORMAZIONI PER I CONSUMATORI

HAU02944

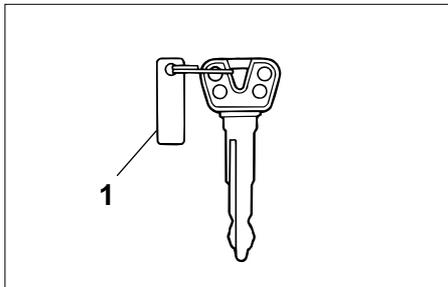
## Numeri di identificazione

Riportare il numero di identificazione della chiave, il numero di identificazione del veicolo e le informazioni dell'etichetta del modello qui sotto negli appositi spazi per assistenza nell'ordinazione di ricambi dai concessionari Yamaha, o come riferimento in caso di furto del veicolo.

### 1. NUMERO DI IDENTIFICAZIONE DELLA CHIAVE:

### 2. NUMERO DI IDENTIFICAZIONE DEL VEICOLO:

### 3. INFORMAZIONI DELL'ETICHETTA DEL MODELLO:



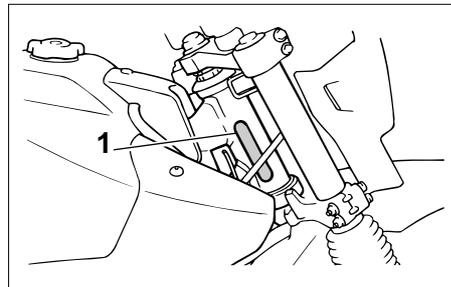
1. Numero di identificazione della chiave

HAU01041

## Numero di identificazione della chiave

Il numero di identificazione della chiave è impresso sulla targhetta della chiave.

Riportare questo numero nell'apposito spazio ed usarlo come riferimento per ordinare una chiave nuova.



1. Numero di identificazione del veicolo

HAU01043

## Numero di identificazione del veicolo

Il numero di identificazione del veicolo è impresso sul canotto dello sterzo.

Riportare questo numero nell'apposito spazio.

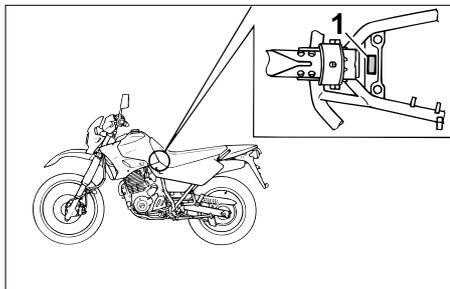
### NOTA: \_\_\_\_\_

Il numero di identificazione del veicolo serve ad identificare il motociclo e può venire utilizzato per immatricolarlo presso le autorità competenti.

\_\_\_\_\_

# INFORMAZIONI PER I CONSUMATORI

---



## 1. Etichetta del modello

HAU01050

### **Etichetta del modello**

L'etichetta del modello è applicata al telaio sotto alla sella (vedere pagina 3-9 per le procedure di rimozione e di installazione della sella).

Riportare le informazioni di questa etichetta nell'apposito spazio.

Queste informazioni sono necessarie per ordinare i ricambi presso i concessionari Yamaha.

# INDEX

## A

- Avviamento del motore ..... 5-1
- Avviamento del motore a caldo ..... 5-2

## B

- Batteria ..... 6-31
- Blocchetto di accensione/  
bloccasterzo ..... 3-1

## C

- Candele, controllo ..... 6-8
- Caratteristiche tecniche ..... 8-1
- Carburante ..... 3-6
- Carburante, consigli per ridurre il  
consumo ..... 5-4
- Carburatore, messa a punto ..... 6-14
- Carenatura e pannelli, rimozione e  
installazione ..... 6-6
- Catena di trasmissione, lubrificazione . 6-26
- Cavalletto laterale ..... 3-11
- Cavalletto laterale, controllo e  
lubrificazione ..... 6-28
- Cavi, controllo e lubrificazione ..... 6-27
- Come supportare il motociclo ..... 6-36
- Contagiri ..... 3-3
- Cuscinetti delle ruote, controllo ..... 6-30

## E

- Elemento del filtro dell'aria, pulizia ..... 6-13
- Elenco dei controlli prima dell'utilizzo .... 4-1
- Etichetta del modello ..... 9-2

## F

- Forcella, controllo ..... 6-29
- Fusibili, sostituzione ..... 6-32

## G

- Gioco del cavo dell'acceleratore,  
regolazione ..... 6-16
- Gioco della leva del freno,  
regolazione ..... 6-21
- Gioco della leva della frizione,  
regolazione ..... 6-20
- Gioco della valvole, regolazione ..... 6-16
- Gruppo del tachimetro ..... 3-2
- Gruppo dell'ammortizzatore,  
regolazione ..... 3-10

## I

- Impianto di interruzione del circuito di  
accensione ..... 3-12
- Informazioni sulla sicurezza ..... 1-1
- Interruttore della luce dello stop,  
regolazione ..... 6-22
- Interruttori sul manubrio ..... 3-3
- Commutatore luce abbagliante/  
anabbagliante ..... 3-3
- Interruttore degli indicatori di  
direzione ..... 3-3
- Interruttore delle luci ..... 3-3
- Interruttore dell'avvisatore acustico .... 3-3
- Interruttore lampeggio faro ..... 3-3
- Interruttore di avviamento ..... 3-4
- Interruttore di spegnimento motore ..... 3-4

## K

- Kit di attrezzi ..... 6-1

## L

- Lampadina del fanalino posteriore/dello  
stop, sostituzione ..... 6-35
- Lampadina del faro, sostituzione ..... 6-33
- Lampadina dell'indicatore di direzione,  
sostituzione ..... 6-35
- Leva del freno ..... 3-5
- Leva della frizione ..... 3-4
- Leve del freno e della frizione, controllo  
e lubrificazione ..... 6-28
- Liquido freni, sostituzione ..... 6-24
- Livello del liquido dei freni, controllo .... 6-23

## M

- Manopola e cavo dell'acceleratore,  
controllo e lubrificazione ..... 6-27
- Manutenzione periodica e  
lubrificazione ..... 6-3
- Marcia, cambi ..... 5-3

## N

- Numeri di identificazione ..... 9-1
- Numero di identificazione del veicolo .... 9-1
- Numero di identificazione della chiave .. 9-1

## O

- Olio motore e elemento filtrante ..... 6-10

## P

- Parcheggio ..... 5-5

Pastiglie del freno anteriore e posteriore, controllo .....	6-22
Pedale del cambio .....	3-5
Pedale del freno .....	3-5
Pedali del freno e del cambio, controllo e lubrificazione .....	6-28
Pneumatici .....	6-16
Pomello dello starter (arricchitore) .....	3-9
Portacasco .....	3-10
Posizione del pedale del freno, regolazione .....	6-21
Pulizia .....	7-1
Punti di cambio marce consigliati (solo per la Svizzera) .....	5-3

## R

Regime del minimo .....	6-15
Ricerca ed eliminazione guasti .....	6-41
Rimessaggio .....	7-4
Rodaggio .....	5-4
Rubinetto del carburante .....	3-8
Ruota anteriore .....	6-37
Rimozione .....	6-37
Installazione .....	6-37
Ruota posteriore .....	6-39
Rimozione .....	6-39
Installazione .....	6-40
Ruote .....	6-19

## S

Sella .....	3-9
Sospensione posteriore, lubrificazione .....	6-29

Spie .....	3-2
Spia abbagliante .....	3-2
Spia degli indicatori di direzione .....	3-2
Spia del folle .....	3-2
Sterzo, controllo .....	6-30

## T

Tabella di ricerca ed eliminazione guasti .....	6-42
Tappo del serbatoio del carburante .....	3-6
Tensione della catena di trasmissione .....	6-25
Controllo .....	6-25
Regolazione .....	6-25





STAMPATO SU CARTA RICICLATA

PRINTED IN JAPAN  
2001-7-0.2x1(H) 